

# Úradný vestník

## Európskej únie

L 115



Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 54

5. mája 2011

Obsah

II *Nelegislatívne akty*

## NARIADENIA

- ★ **Nariadenie Komisie (EÚ) č. 432/2011 zo 4. mája 2011 o zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách iných ako tie, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí <sup>(1)</sup>** ..... 1
- ★ **Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 433/2011 zo 4. mája 2011, ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Komisie (ES) č. 669/2009, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004, pokiaľ ide o zvýšenú mieru úradných kontrol pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu <sup>(1)</sup>** ..... 5
- Vykonávacie nariadenie Komisie (EÚ) č. 434/2011 zo 4. mája 2011, ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny ..... 11

Cena: 3 EUR

*(Pokračovanie na druhej strane)*<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

SK

Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

IV Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome

- ★ **Rozhodnutie Dozorného orgánu EZVO č. 254/09/COL z 10. júna 2009, ktorým sa sedemdesiaty prvýkrát menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o presadzovaní právnych predpisov o štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi** ..... 13

---

Korigendá

- ★ **Zápisnica o opravách k Dohovoru o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach podpísanému v Lugane 30. októbra 2007 (Ú. v. EÚ L 147, 10.6.2009)** ..... 31



## II

(Nelegislatívne akty)

## NARIADENIA

## NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 432/2011

zo 4. mája 2011

**o zamietnutí povolenia určitých zdravotných tvrdení o potravinách iných ako tie, ktoré odkazujú na zníženie rizika ochorenia a na vývoj a zdravie detí**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

(4) Komisia má o povolení zdravotných tvrdení rozhodnúť s prihliadnutím na stanovisko, ktoré vydal úrad.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

(5) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Gencor Pacific Inc predloženú 10. novembra 2009 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov etanolovo-vodného extraktu rastliny *Caralluma fimbriata* (Slimaluma®) na zmenšenie obvodu pásu (otázka č. EFSA-Q-2010-00027) <sup>(2)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo formulované takto: „Slimaluma® pomáha zmenšiť obvod pásu“.so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1924/2006 z 20. decembra 2006 o výživových a zdravotných tvrdeniach o potravinách <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 18 ods. 5,

keďže:

(1) Podľa nariadenia (ES) č. 1924/2006 sú zdravotné tvrdenia o potravinách zakázané, pokiaľ nie sú v súlade s uvedeným nariadením povolené Komisiou a zaradené do zoznamu povolených tvrdení.

(6) Komisii a členským štátom bolo 12. mája 2010 doručené vedecké stanovisko úradu a následne 18. mája jeho zmenené a doplnené znenie. V tomto stanovisku sa dospelo k záveru, že na základe predložených údajov neexistuje príčinná súvislosť medzi konzumáciou výrobku Slimaluma® a priaznivým fyziologickým účinkom podľa definície úradu, a to zmenšením obvodu pásu vedúcim k zmierneniu nepriaznivých dôsledkov nadmerného brušného tuku na zdravie. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.

(2) V nariadení (ES) č. 1924/2006 sa takisto stanovuje, že prevádzkovatelia potravinárskych podnikov môžu príslušnému vnútroštátnemu orgánu členského štátu predložiť žiadosť o povolenie zdravotných tvrdení. Príslušný vnútroštátny orgán má platné žiadosti zaslať Európskemu úradu pre bezpečnosť potravín (European Food Safety Authority, EFSA, ďalej len „úrad“).

(7) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Gencor Pacific Inc predloženú 10. novembra 2009 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov etanolovo-vodného extraktu rastliny *Caralluma fimbriata* (Slimaluma®) na zníženie telesného tuku (otázka č. EFSA-Q-2010-00028) <sup>(3)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo formulované takto: „Slimaluma® pomáha znížiť telesný tuk“.

(3) Úrad má po prijatí žiadosti bezodkladne informovať ostatné členské štáty a Komisiu a vydať stanovisko k príslušnému zdravotnému tvrdeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 404, 30.12.2006, s. 9.<sup>(2)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1602.<sup>(3)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1602.

- (8) Komisii a členským štátom bolo 12. mája 2010 doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že medzi konzumáciou výrobku Slimaluma® a tvrdým účinkom neexistuje príčinná súvislosť. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (9) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Gencor Pacific Inc predloženú 10. novembra 2009 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov etanolovo-vodného extraktu rastliny *Caralluma fimbriata* (Slimaluma®) na zníženie telesnej hmotnosti (otázka č. EFSA-Q-2010-00029) <sup>(1)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo formulované takto: „Slimaluma® pomáha znížiť telesnú hmotnosť“.
- (10) Komisii a členským štátom bolo 12. mája 2010 doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že medzi konzumáciou výrobku Slimaluma® a tvrdým účinkom neexistuje príčinná súvislosť. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (11) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Gencor Pacific Inc predloženú 10. novembra 2009 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov etanolovo-vodného extraktu rastliny *Caralluma fimbriata* (Slimaluma®) na zníženie energetického príjmu (otázka č. EFSA-Q-2010-00030) <sup>(2)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo formulované takto: „Slimaluma® pomáha znížiť energetický príjem“.
- (12) Komisii a členským štátom bolo 12. mája 2010 doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že medzi konzumáciou výrobku Slimaluma® a tvrdým účinkom neexistuje príčinná súvislosť. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (13) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Gencor Pacific Inc predloženú 10. novembra 2009 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov etanolovo-vodného extraktu rastliny *Caralluma fimbriata* (Slimaluma®) na reguláciu pocitu hladu/chuti do jedla (otázka č. EFSA-Q-2010-00031) <sup>(3)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo formulované takto: „Slimaluma® pomáha regulovať pocit hladu/chuti do jedla“.
- (14) Komisii a členským štátom bolo 12. mája 2010 doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že neexistuje príčinná súvislosť medzi konzumáciou výrobku Slimaluma® a priaznivým fyziologickým účinkom podľa definície úradu, a to znížením chuti do jedla vedúcim k následnému zníženiu príjmu energie. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (15) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Leiber GmbH predloženú 2. októbra 2009 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov výrobku Yestimun® na imunitné reakcie (otázka č. EFSA-Q-2008-667) <sup>(4)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo okrem iného formulované takto: „Denné požívanie výrobku Yestimun® zvyšuje obranyschopnosť organizmu počas chladných období“.
- (16) Komisii a členským štátom bolo 27. mája 2010 doručené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že medzi konzumáciou výrobku Yestimun® a aktivizáciou príslušných prirodzených a adaptačných imunitných reakcií neexistuje príčinná súvislosť. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (17) V nadväznosti na žiadosť spoločnosti Laboratoires innéov SNC predloženú 30. decembra 2008 podľa článku 13 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1924/2006 bolo od úradu vyžiadané stanovisko k zdravotnému tvrdeniu týkajúcemu sa účinkov oleja zo semienok čiernych ríbezlí (*Ribes nigrum*), rybieho oleja, lykopénu z paradajkového extraktu (*Lycopersicon esculentum*), vitamínu C a vitamínu E na zlepšenie suchej pleti (otázka č. EFSA-Q-2009-00767) <sup>(5)</sup>. Tvrdenie navrhované žiadateľom bolo okrem iného formulované takto: „Bojuje proti suchej pleti“.

<sup>(1)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1604.

<sup>(2)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1605.

<sup>(3)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1606.

<sup>(4)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1607.

<sup>(5)</sup> Vestník EFSA 2010; 8 (5):1608.

- (18) Komisii a členským štátom bolo 25. mája 2010 predložené vedecké stanovisko úradu, v ktorom sa na základe predložených údajov dospelo k záveru, že neexistuje príčinná súvislosť medzi konzumáciou zmesi oleja zo semienok čiernych ríbezlí (*Ribes nigrum*), rybieho oleja, lykopénu z paradajkového extraktu (*Lycopersicon esculentum*), vitamínu C a vitamínu E a tvrdeným účinkom. Keďže uvedené tvrdenie nie je v súlade s požiadavkami nariadenia (ES) č. 1924/2006, nemalo by byť povolené.
- (19) Pri ustanovovaní opatrení uvedených v tomto nariadení boli zvážené pripomienky žiadateľov a verejnosti, ktoré boli doručené Komisii podľa článku 16 ods. 6 nariadenia (ES) č. 1924/2006.
- (20) V prípade zdravotných tvrdení týkajúcich sa výrobku Slimaluma® ide o zdravotné tvrdenia podľa článku 13 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1924/2006, a preto sa na ne vzťahuje prechodné obdobie stanovené v článku 28 ods. 6 uvedeného nariadenia. Keďže však žiadosti neboli podané pred 19. januárom 2008, nie je splnená požiadavka stanovená v článku 28 ods. 6 písm. b) uvedeného nariadenia, a preto nemožno v ich prípade uplatniť prechodné obdobie stanovené v uvedenom článku.
- (21) V prípade zdravotných tvrdení týkajúcich sa výrobku Yestimun® a výrobku z oleja zo semienok čiernych ríbezlí (*Ribes nigrum*), rybieho oleja, lykopénu z paradajkového extraktu (*Lycopersicon esculentum*), vitamínu C a vitamínu E ide o zdravotné tvrdenia podľa článku 13 ods. 1 písm. a) nariadenia (ES) č. 1924/2006 a preto sa na ne vzťahuje prechodné obdobie stanovené v článku 28 ods. 5 uvedeného nariadenia. Keďže úrad dospel k záveru, že nebola zistená príčinná súvislosť medzi týmito potravinami a príslušnými tvrdenými účinkami, tieto dve tvrdenia nie sú v súlade s nariadením (ES) č. 1924/2006, a preto sa v ich prípade nemôže uplatniť prechodné obdobie stanovené v uvedenom článku.
- (22) Aby sa zabezpečil plný súlad s týmto nariadením, obidvaja prevádzkovatelia potravinárskych podnikov, ako aj príslušné vnútroštátne orgány by mali prijať nevyhnutné opatrenia na zabezpečenie toho, aby najneskôr do šiestich mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto nariadenia už neboli na trhu výrobky označené zdravotnými tvrdeniami uvedenými v jeho prílohe.
- (23) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový reťazec a zdravie zvierat a Európsky parlament ani Rada proti nim nevzniesli námietku,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

#### Článok 1

Zdravotné tvrdenia uvedené v prílohe k tomuto nariadeniu sa nezaraďujú do zoznamu povolených tvrdení Únie stanoveného v článku 13 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1924/2006.

Výrobky s takýmito zdravotnými tvrdeniami, ktoré boli uvedené na trh alebo označené pred dňom uvedeným v článku 2, však môžu zostať na trhu počas obdobia najviac šiestich mesiacov od uvedeného dátumu.

#### Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2011

Za Komisiu  
predseda  
José Manuel BARROSO

## PRÍLOHA

## Zamietnuté zdravotné tvrdenia

Uplatňovanie – príslušné ustanovenia nariadenia (ES) č. 1924/2006	Živina, látka, potraviná alebo kategória potravín	Tvrdenie	Odkaz na stanovisko EFSA
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Etanolovo-vodný extrakt rastliny <i>Caralluma fimbriata</i> (Slimaluma®)	Slimaluma® pomáha zmenšiť obvod pásu.	Q-2010-00027
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Etanolovo-vodný extrakt rastliny <i>Caralluma fimbriata</i> (Slimaluma®)	Slimaluma® pomáha znížiť telesný tuk.	Q-2010-00028
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Etanolovo-vodný extrakt rastliny <i>Caralluma fimbriata</i> (Slimaluma®)	Slimaluma® pomáha znížiť telesnú hmotnosť.	Q-2010-00029
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Etanolovo-vodný extrakt rastliny <i>Caralluma fimbriata</i> (Slimaluma®)	Slimaluma® pomáha znížiť energetický príjem.	Q-2010-00030
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Etanolovo-vodný extrakt rastliny <i>Caralluma fimbriata</i> (Slimaluma®)	Slimaluma® pomáha regulovať pocit hladu/chuti do jedla.	Q-2010-00031
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Yestimun®	Denné požívanie výrobku Yestimun® pomáha zvyšovať obranyschopnosť organizmu počas obdobia chladu.	Q-2008-667
Článok 13 ods. 5: Zdravotné tvrdenie, ktoré vychádza z nových vedeckých dôkazov a/alebo zahŕňa požiadavku ochrany informácií, ktoré sa považujú za interné.	Zmes oleja zo semienok čiernych ríbezlí ( <i>Ribes nigrum</i> ), rybieho oleja, lycopénu z paradajkového extraktu ( <i>Lycopersicon esculentum</i> ), vitamínu C a vitamínu E	Bojuje proti suchej pleti.	Q-2009-00767

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 433/2011**

zo 4. mája 2011,

**ktorým sa mení a dopĺňa príloha I k nariadeniu Komisie (ES) č. 669/2009, ktorým sa vykonáva nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004, pokiaľ ide o zvýšenú mieru úradných kontrol pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu**

(Text s významom pre EHP)

EURÓPSKA KOMISIA,

kami stanovenými v právnych predpisoch Únie a v prípade ktorých už nie je preto opodstatnená zvýšená miera úradných kontrol.

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 882/2004 z 29. apríla 2004 o úradných kontrolách uskutočňovaných s cieľom zabezpečiť overenie dodržiavania potravinového a krmivového práva a predpisov o zdraví zvierat a o starostlivosti o zvieratá <sup>(1)</sup>, a najmä na jeho článok 15 ods. 5,

keďže:

- (1) V nariadení Komisie (ES) č. 669/2009 <sup>(2)</sup> sa stanovujú pravidlá týkajúce sa zvýšenej miery úradných kontrol, ktoré sa majú vykonať pri dovoze určitých krmív a potravín neživočíšneho pôvodu uvedených v prílohe I k uvedenému nariadeniu (ďalej len „zoznam“), a to na miestach vstupu do oblastí uvedených v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 882/2004.
- (2) V článku 2 nariadenia (ES) č. 669/2009 sa stanovuje, že zoznam sa má pravidelne preskúmať, a to aspoň štvrtročne, pričom sa majú zohľadniť zdroje informácií uvedené v danom článku.
- (3) Z výskytu a závažnosti potravinových incidentov nahlásených prostredníctvom Systému rýchleho varovania pre potraviny a krmivá (Rapid Alert System for Feed and Food, RASFF), zo zistení misií do tretích krajín vykonaných Potravinovým a veterinárnym úradom, ako aj zo štvrtročných správ o zásielkach krmív a potravín neživočíšneho pôvodu, ktoré Komisii predložili členské štáty v súlade s článkom 15 nariadenia (ES) č. 669/2009, vyplýva potreba zmeniť a doplniť tento zoznam.
- (4) Zo zoznamu by sa konkrétne mali vyňať položky týkajúce sa tých komodít, v prípade ktorých je na základe uvedených informačných zdrojov preukázaný uspokojivý stupeň súladu s príslušnými bezpečnostnými požiadav-

- (5) Navyše, niektoré iné komodity, v prípade ktorých je na základe uvedených informačných zdrojov preukázaný určitý stupeň nesúladu s príslušnými bezpečnostnými požiadavkami, ktorý oprávňuje zavedenie zvýšenej miery úradných kontrol, by sa mali zaradiť do zoznamu.
- (6) Záznamy v zozname, ktoré sa týkajú určitých dovozov z Turecka a Thajska, by sa preto mali zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (7) V záujme zrozumiteľnosti právnych predpisov Únie je takisto potrebné v zozname spresniť údaje, ktoré sa týkajú dovozu ibišteka jedlého z Indie a sladkej papriky z Turecka.
- (8) Zmena a doplnenie zoznamu v súvislosti s vyňatím odkazov na komodity by sa mali vykonať čo najskôr, keďže pôvodné bezpečnostné obavy sa odstránili. Tieto zmeny a doplnenia by sa preto mali uplatňovať od dátumu nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.
- (9) Vzhľadom na početné zmeny a doplnenia, ktoré treba vykonať v prílohe I k nariadeniu (ES) č. 669/2009, je vhodné nahradiť ju textom prílohy k tomuto nariadeniu.
- (10) Nariadenie (ES) č. 669/2009 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (11) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Stáleho výboru pre potravinový refazec a zdravie zvierat,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Príloha I k nariadeniu (ES) č. 669/2009 sa nahrádza textom v prílohe k tomuto nariadeniu.

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 165, 30.4.2004, s. 1.

<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 194, 25.7.2009, s. 11.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť tretím dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Uplatňuje sa od 1. júla 2011.

Vypustenia položiek týkajúcich sa Turecka v súvislosti s cuketami a hruškami sa však uplatňujú odo dňa nadobudnutia účinnosti tohto nariadenia.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2011

*Za Komisiu*  
*predseda*  
José Manuel BARROSO

---



## PRÍLOHA

## „PRÍLOHA I

## A. Krmivá a potraviny neživočíšneho pôvodu podliehajúce zvýšenej miere úradných kontrol na určených miestach vstupu

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Kód KN <sup>(1)</sup>	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických kontrol a kontrol totožnosti (%)
— Podzemnica olejná (arašidy), nelúpaná	— 1202 10 90	Argentína	aflatoxíny	10
— Podzemnica olejná (arašidy), lúpaná	— 1202 20 00			
— Arašidové maslo	— 2008 11 10			
— Podzemnica olejná (arašidy), inak upravená alebo konzervovaná	— 2008 11 91; 2008 11 96; 2008 11 98			
<i>(Krmivá a potraviny)</i>				
— Podzemnica olejná (arašidy), nelúpaná	— 1202 10 90	Brazília	aflatoxíny	10
— Podzemnica olejná (arašidy), lúpaná	— 1202 20 00			
— Arašidové maslo	— 2008 11 10			
— Podzemnica olejná (arašidy), inak upravená alebo konzervovaná	— 2008 11 91; 2008 11 96; 2008 11 98			
<i>(Krmivá a potraviny)</i>				
Sušené rezance	ex 1902	Čína	hliník	10
<i>(Potraviny)</i>				
— Vigna ( <i>Vigna unguiculata</i> spp. <i>sesquipedalis</i> )	— ex 0708 20 00; ex 0710 22 00	Domini- kánska republika	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na CG-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(2)</sup>	50
— Horké tekvičky ( <i>Momordica charantia</i> )	— ex 0709 90 90; ex 0710 80 95			
— Flaškovec ( <i>Lagenaria siceraria</i> )	— ex 0709 90 90; ex 0710 80 95			
— Paprika ( <i>Capsicum</i> spp.)	— 0709 60 10; 0709 60 99; 0710 80 51; 0710 80 59			
— Baklažán	— 0709 30 00; ex 0710 80 95			
<i>(Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zele- nina)</i>				
— Pomaranče (čerstvé alebo sušené)	— 0805 10 20; 0805 10 80	Egypt	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na CG-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(2)</sup>	10
— Broskyne	— 0809 30 90			
— Granátové jablká	— ex 0810 90 95			
— Jahody	— 0810 10 00			
— Zelená fazuľa	— ex 0708 20 00			
<i>(Potraviny – čerstvé ovocie a zelenina)</i>				

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Kód KN <sup>(1)</sup>	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických kontrol a kontrol totožnosti (%)
— Podzemnica olejná (arašidy), nelúpaná — Podzemnica olejná (arašidy), lúpaná — Arašidové maslo (Krmivá a potraviny)	— 1202 10 90 — 1202 20 00 — 2008 11 10	Ghana	aflatoxíny	50
Listy karí ( <i>Bergera/ Murraya koenigii</i> ) (Potraviny – čerstvé bylinky)	ex 1211 90 85	India	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(5)</sup>	10
— Čili paprika ( <i>Capsicum annuum</i> ), celé plody — Čili paprika ( <i>Capsicum annuum</i> ), drvená alebo mletá — Výrobky z čili papriky (karí) — Muškátový orech ( <i>Myristica fragrans</i> ) — Muškátový kvet ( <i>Myristica fragrans</i> ) — Zázvor ( <i>Zingiber officinale</i> ) — <i>Curcuma longa</i> (kurkuma) (Potraviny – sušené koreniny)	— ex 0904 20 10 — ex 0904 20 90 — 0910 91 05 — 0908 10 00 — 0908 20 00 — 0910 10 00 — 0910 30 00	India	aflatoxíny	50
— Podzemnica olejná (arašidy), nelúpaná — Podzemnica olejná (arašidy), lúpaná — Arašidové maslo — Podzemnica olejná (arašidy), inak upravená alebo konzervovaná (Krmivá a potraviny)	— 1202 10 90 — 1202 20 00 — 2008 11 10 — 2008 11 91; 2008 11 96; 2008 11 98	India	aflatoxíny	20
Čerstvý ibištek jedlý (Potraviny)	ex 0709 90 90	India	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(2)</sup>	10
Dyňa červená ( <i>egusi, Citrullus lanatus</i> ), semená a odvodené produkty (Potraviny)	ex 1207 99 97; ex 1106 30 90; ex 2008 99 99;	Nigéria	aflatoxíny	50
Ryža Basmati na priamu ľudskú spotrebu (Potraviny – bielená ryža)	ex 1006 30	Pakistan	aflatoxíny	20

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Kód KN <sup>(1)</sup>	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických kontrol a kontrol totožnosti (%)
— Čili paprika ( <i>Capsicum annuum</i> ), celé plody	— ex 0904 20 10	Peru	aflatoxíny a ochratoxín A	10
— Čili paprika ( <i>Capsicum annuum</i> ), drvená alebo mletá	— ex 0904 20 90			
(Potraviny – sušené koreniny)				
— Podzemnica olejná (arašidy), nelúpaná	— 1202 10 90	Južná Afrika	aflatoxíny	10
— Podzemnica olejná (arašidy), lúpaná	— 1202 20 00			
— Arašidové maslo	— 2008 11 10			
— Podzemnica olejná (arašidy), inak upravená alebo konzervovaná	— 2008 11 91; 2008 11 96; 2008 11 98			
(Krmivá a potraviny)				
— Čerstvá čili paprika ( <i>Capsicum</i> spp.)	ex 0709 60 10, ex 0710 80 51; ex 0709 60 99, ex 0710 80 59	Thajsko	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(2)</sup>	10
(Potraviny)				
— Listy koriandra	— ex 0709 90 90	Thajsko	salmonela <sup>(3)</sup>	10
— Bazalka (posvätná, sladká)	— ex 1211 90 85			
— Mäta	— ex 1211 90 85			
(Potraviny – čerstvé bylinky)				
— Listy koriandra	— ex 0709 90 90	Thajsko	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(4)</sup>	20
— Bazalka (posvätná, sladká)	— ex 1211 90 85			
(Potraviny – čerstvé bylinky)				
— Vigna ( <i>Vigna unguiculata</i> spp. <i>sesquipedalis</i> )	— ex 0708 20 00; ex 0710 22 00	Thajsko	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založe- nými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jedno- tlivých rezíduí <sup>(4)</sup>	50
— Baklažán	— 0709 30 00; ex 0710 80 95			
— Hlúbková zelenina	— 0704; ex 0710 80 95			
(Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zele- nina)				

Krmivá a potraviny (predpokladané použitie)	Kód KN <sup>(1)</sup>	Krajina pôvodu	Riziko	Frekvencia fyzických kontrol a kontrol totožnosti (%)
— Sladká paprika ( <i>Capsicum annuum</i> )  — Paradajky  (Potraviny – čerstvá, chladená alebo mrazená zelenina)	— 0709 60 10; 0710 80 51;  — 0702 00 00; 0710 80 70	Turecko	rezíduá pesticídov analyzované multireziduálnymi metódami založenými na GC-MS a LC-MS alebo metódami na stanovenie jednotlivých rezíduí <sup>(8)</sup>	10
Sušené hrozienka (plody viniča) (Potraviny)	0806 20	Uzbekistan	ochratoxín A	50
— Čili paprika ( <i>Capsicum annuum</i> ), drvená alebo mletá — Výrobky z čili papriky (karí) — <i>Curcuma longa</i> (kurkuma) (Potraviny – sušené koreniny) — Červený palmový olej (Potraviny)	— ex 0904 20 90  — 0910 91 05 — 0910 30 00  — ex 1511 10 90	Všetky tretie krajiny	farbivá Sudan	10

<sup>(1)</sup> V prípade, že sa majú skúmať len určité produkty patriace pod niektorý kód KN a v nomenklatúre tovaru nie je tento kód rozčlenený na ďalšie osobitné podpoložky, kód KN je označený predponou „ex“ (napríklad ex 1006 30: zahrnutá je iba ryža Basmati na priamu ľudskú spotrebu).

<sup>(2)</sup> Najmä rezíduá: acefátu, metamidofosu, triazofosu, endosulfánu, monokrotofosu.

<sup>(3)</sup> Najmä rezíduá: amitrazu, acefátu, aldikarbu, benomyly, karbendazimu, chlórfenapyru, chlórpyrifosu, CS<sub>2</sub> (ditiokarbamáty), diafentiorónu, diazinonu, dichlórvosu, dikofolu, dimetoátu, endosulfánu, fenamidonu, imidaklopridu, malatiónu, metamidofosu, metiokarbu, metomyly, monokrotofosu, ometoátu, oxamyly, profenofosu, propikonazolu, tiabendazolu, tiaklopridu.

<sup>(4)</sup> Najmä rezíduá: acefátu, karbarylu, karbendazimu, karbofuránu, chlórpyrifosu, chlórpyrifos-metylu, dimetoátu, etiónu, malatiónu, metaxylu, metamidofosu, metomyly, monokrotofosu, ometoátu, profenofosu, protiofosu, chinalfosu, triadimefónu, triazofosu, dikrotofosu, EPN, triforínu.

<sup>(5)</sup> Najmä rezíduá: acefátu, metamidofosu, triazofosu, endosulfánu, monokrotofosu.

<sup>(6)</sup> Referenčná metóda EN/ISO 6579 alebo metóda validovaná podľa nej, ako je uvedené v článku 5 nariadenia Komisie (ES) č. 2073/2005 (Ú. v. EÚ L 338, 22.12.2005, s. 1).

<sup>(7)</sup> Najmä rezíduá: karbendazimu, cyflutrínu, cyprodinilu, diazinónu, dimetoátu, etiónu, fenitrotiónu, fenpropratrínu, fludioxonilu, hexafluorónu, lambda-cyhalotrínu, metiokarbu, metomyly, ometoátu, oxamyly, fentoátu, tiofanát-metylu.

<sup>(8)</sup> Najmä rezíduá: metomyly, oxamyly, karbendazimu, klofentezínu, diafentiorónu, dimetoátu, formetanátu, malatiónu, procymidónu, tetradifonu, tiofanát-metylu.

<sup>(9)</sup> Najmä rezíduá: karbofuránu, metomyly, ometoátu, dimetoátu, triazofosu, malatiónu, profenofosu, protiofosu, etiónu, karbendazimu, triforínu, procymidónu, formetanátu.

## B. Vymedzenie pojmov

Na účely tejto prílohy sa pod „farbivami Sudan“ rozumejú tieto chemické látky:

- i) Sudan I (číslo CAS 842-07-9);
- ii) Sudan II (číslo CAS 3118-97-6);
- iii) Sudan III (číslo CAS 85-86-9);
- iv) šarlátová červeň alebo Sudan IV (číslo CAS 85-83-6).“

**VYKONÁVACIE NARIADENIE KOMISIE (EÚ) č. 434/2011****zo 4. mája 2011,****ktorým sa ustanovujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny**

EURÓPSKA KOMISIA,

so zreteľom na Zmluvu o fungovaní Európskej únie,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1234/2007 z 22. októbra 2007 o vytvorení spoločnej organizácie poľnohospodárskych trhov a o osobitných ustanoveniach pre určité poľnohospodárske výrobky (nariadenie o jednotnej spoločnej organizácii trhov) <sup>(1)</sup>,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1580/2007 z 21. decembra 2007, ktorým sa ustanovujú vykonávacie pravidlá pre nariadenia Rady (ES) č. 2200/96, (ES) č. 2201/96 a (ES) č. 1182/2007 v sektore ovocia a zeleniny <sup>(2)</sup>, a najmä na jeho článok 138 ods. 1,

keďže:

Nariadením (ES) č. 1580/2007 sa v súlade s výsledkami Uruguajského kola mnohostranných obchodných rokovaní ustanovujú kritériá, na základe ktorých Komisia stanoví paušálne hodnoty na dovoz z tretích krajín, pokiaľ ide o výrobky a obdobia uvedené v časti A prílohy XV k uvedenému nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

*Článok 1*

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 138 nariadenia (ES) č. 1580/2007 sú stanovené v prílohe k tomuto nariadeniu.

*Článok 2*

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 5. mája 2011.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 4. mája 2011

*Za Komisiu  
v mene predsedu*José Manuel SILVA RODRÍGUEZ  
*generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo  
a rozvoj vidieka*<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 299, 16.11.2007, s. 1.<sup>(2)</sup> Ú. v. EÚ L 350, 31.12.2007, s. 1.

## PRÍLOHA

## Paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien niektorých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Číselný znak KN	Kód tretej krajiny <sup>(1)</sup>	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	JO	78,3
	MA	36,6
	TN	109,4
	TR	82,9
	ZZ	76,8
0707 00 05	TR	120,3
	ZZ	120,3
0709 90 70	JO	78,3
	MA	78,8
	TR	105,4
	ZZ	87,5
0709 90 80	EC	33,0
	ZZ	33,0
0805 10 20	EG	49,1
	IL	59,9
	MA	44,1
	TN	57,6
	TR	67,8
	ZZ	55,7
0805 50 10	TR	54,5
	ZZ	54,5
0808 10 80	AR	96,6
	BR	76,7
	CL	80,3
	CN	112,1
	MA	86,7
	NZ	93,2
	US	127,4
	UY	51,8
	ZA	79,7
ZZ	89,4	

<sup>(1)</sup> Nomenklatúra krajín stanovená nariadením Komisie (ES) č. 1833/2006 (Ú. v. EÚ L 354, 14.12.2006, s. 19). Kód „ZZ“ znamená „iného pôvodu“.

## IV

(Akty prijaté pred 1. decembrom 2009 podľa Zmluvy o ES, Zmluvy o EÚ a Zmluvy o Euratome)

## ROZHODNUTIE DOZORNÉHO ORGÁNU EZVO

č. 254/09/COL

z 10. júna 2009,

**ktorým sa sedemdesiaty prvýkrát menia a dopĺňajú procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci zavedením novej kapitoly o presadzovaní právnych predpisov o štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi**

DOZORNÝ ORGÁN EZVO <sup>(1)</sup>,

KEĎŽE Komisia Európskych spoločenstiev (ďalej len „Európska komisia“) prijala 25. februára 2009 oznámenie o vymáhaní práva štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi <sup>(5)</sup>,

SO ZRETEĽOM na Dohodu o Európskom hospodárskom priestore <sup>(2)</sup>, a najmä na jej články 61 až 63 a na jej protokol 26,

KEĎŽE toto oznámenie má význam aj pre Európsky hospodársky priestor,

SO ZRETEĽOM na Dohodu medzi štátmi EZVO o zriadení dozorného orgánu a súdneho dvora <sup>(3)</sup>, a najmä na jej článok 24 a článok 5 ods. 2 písm. b),

KEĎŽE sa má v rámci celého Európskeho hospodárskeho priestoru zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel EHP o štátnej pomoci,

KEĎŽE podľa článku 24 Dohody o dozore a súde uvedie dozorný orgán do platnosti ustanovenia Dohody o EHP týkajúce sa štátnej pomoci,

KEĎŽE podľa bodu II pod nadpisom „VŠEOBECNÉ“ na konci prílohy XV k Dohode o EHP má dozorný orgán po konzultácii s Komisiou prijať akty, ktoré zodpovedajú aktom prijatým Európskou komisiou,

PO KONZULTÁCII s Európskou komisiou,

KEĎŽE podľa článku 5 ods. 2 písm. b) Dohody o dozore a súde vydáva dozorný orgán oznámenia alebo usmernenia o otázkach, ktorými sa zaoberá Dohoda o EHP, pokiaľ to táto dohoda alebo Dohoda o dozore a súde výslovne ustanovujú alebo pokiaľ to dozorný orgán považuje za nevyhnutné,

PRIPOMÍNAJÚC, že dozorný orgán listom z 22. apríla 2009 vyzval štáty EZVO, aby predložili pripomienky k tejto veci,

PRIJAL TOTO ROZHODNUTIE:

PRIPOMÍNAJÚC procesnoprávne a hmotnoprávne pravidlá v oblasti štátnej pomoci prijaté 19. januára 1994 dozorným orgánom <sup>(4)</sup>,

#### Článok 1

Usmernenia o štátnej pomoci sa menia a dopĺňajú zavedením novej kapitoly o presadzovaní právnych predpisov o štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi. Nová kapitola je uvedená v prílohe k tomuto rozhodnutiu.

#### Článok 2

Existujúca kapitola o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Dozorným orgánom EZVO v oblasti štátnej pomoci sa vypúšťa.

<sup>(1)</sup> Ďalej len „dozorný orgán“.

<sup>(2)</sup> Ďalej len „Dohoda o EHP“.

<sup>(3)</sup> Ďalej len „Dohoda o dozore a súde“.

<sup>(4)</sup> Usmernenia o uplatňovaní a výklade článkov 61 a 62 Dohody o EHP a článku 1 protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ktoré prijal a vydal dozorný orgán 19. januára 1994, uverejnené v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev (ďalej len „Ú. v. ES“) L 231, 3.9.1994, s. 1 a v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1. Usmernenia boli naposledy zmenené a doplnené 22. apríla 2009. Ďalej len „usmernenia o štátnej pomoci“. Aktualizované znenie usmernení o štátnej pomoci je uverejnené na webovej stránke dozorného orgánu:

<http://www.eftasurv.int/fieldswork/fieldstateaid/guidelines/>

<sup>(5)</sup> Ú. v. EÚ C 85, 9.4.2009, s. 1.

## Článok 3

Iba anglické znenie je autentické.

V Bruseli 10. júna 2009

Za Dozorný orgán EZVO

Per SANDERUD  
*predseda*

Kurt JÄGER  
*člen kolégia*

---



## PRÍLOHA

**PRESADZOVANIE PRÁVNÝCH PREDPISOV O ŠTÁTNEJ POMOCI VNÚTROŠTÁTNYMI SÚDMI <sup>(1)</sup>**

## ÚVOD

1. Európska komisia vydala oznámenie o vymáhaní práva štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi členských štátov ES <sup>(2)</sup>. Tento nezáväzný akt obsahuje zásady a pravidlá, ktorými sa riadi Európska komisia v oblasti štátnej pomoci. Taktiež vysvetľuje spôsoby, ako by mala prebiehať spolupráca medzi Európskou komisiou a vnútroštátnymi súdmi členských štátov ES.
2. Dozorný orgán EZVO (ďalej len „dozorný orgán“) považuje vyššie uvedené oznámenie za relevantné pre EHP. S cieľom udržať rovnaké podmienky hospodárskej súťaže a zabezpečiť jednotné uplatňovanie pravidiel EHP o štátnej pomoci v rámci Európskeho hospodárskeho priestoru dozorný orgán prijíma túto kapitolu, berúc vždy do úvahy nezávislosť vnútroštátnych súdov štátov EZVO.
3. Dozorný orgán sa zaviazal zaujať rýzný prístup k neoprávnenej a nezlučiteľnej štátnej pomoci. Napriek skutočnosti, že skutočné občianskoprávne presadzovanie práva pred vnútroštátnymi súdmi zohrávalo v oblasti štátnej pomoci do dnešného dňa iba pomerne obmedzenú úlohu, sa dozorný orgán domnieva, že občianskoprávne žaloby na presadenie práva môžu predstavovať výrazný prínos pre politiku štátnej pomoci. Konania pred vnútroštátnymi súdmi dávajú tretím stranám príležitosť riešiť a vyriešiť mnohé otázky týkajúce sa štátnej pomoci priamo na vnútroštátnej úrovni. Okrem toho môžu vnútroštátne súdy v prípade porušenia pravidiel štátnej pomoci poskytnúť navrhovateľom veľmi účinné nápravné opatrenia. To môže naopak prispieť k silnejšej celkovej disciplíne v oblasti štátnej pomoci.
4. Hlavným účelom tejto kapitoly je preto informovať vnútroštátne súdy a tretie strany o nápravných opatreniach, ktoré sú dostupné v prípade porušenia pravidiel štátnej pomoci, a poskytnúť im usmernenie o praktickom uplatňovaní týchto pravidiel. Dozorný orgán sa navyše usiluje o rozvíjanie spolupráce s vnútroštátnymi súdmi prostredníctvom zavádzania praktickejších nástrojov na podporu vnútroštátnych sudcov pri ich každodennej práci.
5. Táto kapitola nahrádza kapitolu usmernení Dozorného orgánu EZVO o štátnej pomoci o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Dozorným orgánom EZVO v oblasti štátnej pomoci <sup>(3)</sup> a platí bez ohľadu na akýkoľvek výklad Dohody o EHP a regulačných ustanovení Súdnym dvorom EZVO.

## 1. ÚLOHA VNÚTROŠTÁTNYCH SÚDOV PRI PRESADZOVANÍ ŠTÁTNEJ POMOCI

## 1.1. Všeobecné otázky

## 1.1.1. Určenie štátnej pomoci

6. Prvou otázkou, ktorej vnútroštátne súdy a potenciálni navrhovatelia čelia, je, či predmetné opatrenie skutočne predstavuje štátnu pomoc v zmysle článku 61 Dohody o EHP.
7. Článok 61 ods. 1 Dohody o EHP zahŕňa „pomoc poskytovanú členskými štátmi ES, štátmi EZVO alebo akoukoľvek formou zo štátnych prostriedkov, ktorá naruša hospodársku súťaž alebo hrozí narušením hospodárskej súťaže tým, že zvýhodňuje určité podniky alebo výrobu určitých druhov tovaru, pokiaľ ovplyvňuje obchod medzi zmluvnými stranami“.
8. Pojem štátna pomoc sa netýka iba dotácií <sup>(4)</sup>. Zahŕňa okrem iného tiež daňové úľavy a investície z verejných prostriedkov uskutočnené za okolností, v ktorých by súkromný investor svoju podporu odmietol <sup>(5)</sup>. To, či pomoc udeľuje priamo štát alebo verejné alebo súkromné subjekty, ktoré štát zriadil alebo vymenoval, aby pomoc spravovali, je v tejto súvislosti nepodstatné <sup>(6)</sup>. Verejnú podporu však možno považovať za štátnu pomoc len

<sup>(1)</sup> Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie o vymáhaní práva štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi (Ú. v. EÚ C 85, 9.4.2009, s. 1) a nahrádza existujúcu kapitolu usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Dozorným orgánom EZVO v oblasti štátnej pomoci (Ú. v. ES L 274, 26.10.2000, s. 19 a v dodatku EHP č. 48, 26.10.2000, s. 33).

<sup>(2)</sup> Oznámenie Komisie o vymáhaní práva štátnej pomoci vnútroštátnymi súdmi (Ú. v. EÚ C 85, 9.4.2009, s. 1).

<sup>(3)</sup> Táto kapitola zodpovedala oznámeniu Komisie o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Komisiou v oblasti štátnej pomoci (Ú. v. ES C 312, 23.11.1995, s. 8) a zaviedla mechanizmy pre spoluprácu a výmenu informácií medzi dozorným orgánom a vnútroštátnymi súdmi.

<sup>(4)</sup> Vec C-308/01, *GIL Insurance a iní*, Zb. 2004, s. I-4777, bod 69; vec C-387/92, *Banco Exterior de España/Ayuntamiento de Valencia*, Zb. 1994, s. I-877, bod 13; vec C-295/97, *Piaggio*, Zb. 1999, s. I-3735, bod 34; vec C-39/94, *SFEI*, bod 58; vec C-237/04, *Enirisorse*, Zb. 2006, s. I-2843, bod 42; a vec C-66/02, *Ľaliensko/Komisia*, Zb. 2005, I-10901, bod 77.

<sup>(5)</sup> Pozri stanovisko generálneho advokáta Jacobsa v spojených veciach C-278/92, C-279/92 a C-280/92, *Španielsko/Komisia*, Zb. 1994, s. I-4103, bod 28: „Štátna pomoc je poskytnutá vždy, keď členský štát sprístupní podniku finančné prostriedky, ktoré by súkromný investor za normálnych okolností neposkytol, pri uplatňovaní bežných obchodných kritérií a bez ohľadu na ďalšie úvahy sociálnej, politickej alebo filantropickej povahy.“

<sup>(6)</sup> Vec 290/83, *Komisia/Francúzsko*, Zb. 1985, s. 439, bod 14; a vec C-482/99, *Francúzsko/Komisia*, Zb. 2002, s. I-4397, body 36 až 42.

vtedy, ak na rozdiel od všeobecných opatrení, na ktoré sa nevzťahuje článok 61 ods. 1 Zmluvy o EHP, zvyhujúce určité podniky alebo výrobu určitých tovarov (ďalej len „selektívnosť“) (?). Okrem toho musí pomoc narušovať hospodársku súťaž alebo hroziť narušením hospodárskej súťaže a musí ovplyvňovať obchod medzi zmluvnými stranami Dohody o EHP (8).

9. Judikatúra Súdneho dvora EZVO a súdy Európskeho spoločenstva (9) a rozhodnutia dozorného orgánu a Európskej komisie sa často zaoberali otázkou, či sa určité opatrenia majú považovať za štátnu pomoc. Dozorný orgán okrem toho vydal podrobné usmernenie týkajúce sa niekoľkých komplexných otázok, ako sú napríklad uplatňovanie zásady súkromného investora (10) a testu súkromného veriteľa (11), podmienky, za ktorých sa musia štátne záruky považovať za štátnu pomoc (12), systém predaja štátnej pôdy (13), poistenie vývozných úverov (14), priame zdaňovanie podnikov (15) a rizikové kapitálové investície (16) a štátna pomoc na výskum, vývoj a inovácie (17). Aj nariadenie Komisie o pomoci nepresahujúce strop de minimis (18) bolo začlenené do Dohody o EHP. Judikatúra Súdneho dvora EZVO a Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, usmernenie dozorného orgánu a rozhodovacia prax môžu poskytnúť vnútroštátnym súdom a potenciálnym navrhovateľom cennú pomoc v súvislosti s pojmom štátnej pomoci.
10. V prípade pochybností o kvalifikácii štátnej pomoci, môžu vnútroštátne súdy požiadať dozorný orgán o stanovisko podľa oddielu 2 tejto kapitoly bez toho, aby to malo vplyv na možnosť vnútroštátneho súdu postúpiť záležitosť Súdnemu dvoru EZVO na vydanie poradného stanoviska podľa článku 34 Dohody o dozore a súde.

(7) Jasnú analýzu tohto rozdielu možno nájsť v stanovisku generálneho advokáta Darmona v spojených veciach C-72/91 a C-73/91, *Sloman Neptun/Bodo Ziesemer*, Zb. 1993, s. I-887. Pozri tiež spojené veci E-5/04, E-6/04 a E-7/04, *Fesil a Finnjord a.o./Dozorný orgán EZVO*, Správa Súdneho dvora EZVO za rok 2005, s. 121, body 76 - 87 a vec E-6/98, *Nórska vláda/Dozorný orgán EZVO*, Správa Súdneho dvora EZVO za rok 1999, s. 74, body 33 - 38.

(8) Pozri spoločné veci E-5/04, E-6/04 a E-7/04, *Fesil a Finnjord a.o./Dozorný orgán EZVO*, body 93 - 102. Pozri tiež spoločné veci C-393/04 a C-41/05, *Air Liquide Industries Belgium*, Zb. 2006, s. I-5293, body 33 až 36; vec C-222/04, *Cassa di Risparmio de Firenze a iní*, Zb. 2006, s. I-289, body 139 až 141; a vec C-310/99, *Taliano/Komisia*, Zb. 2002, s. I-2289, body 84 až 86.

(9) Vhodným príkladom je rozhodnutie Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci *Altmark*, vec C-280/00, *Altmark Trans GmbH a Regierungspräsidium Magdeburg/Nahverkehrsgesellschaft Altmark GmbH*, Zb. 2003, s. I-7747. Pozri tiež napr. vec E-6/98, *Nórska vláda/Dozorný orgán EZVO* a spoločné veci E-5/04, E-6/04 a E-7/04, *Fesil a Finnjord a.o./Dozorný orgán EZVO*, body 76 - 87.

(10) O teste súkromného investora vo všeobecnosti pozri vec C-142/87, *Belgicko/Komisia (Tubemeuse)*, Zb. 1990, s. I-959; vec C-305/89, *Taliano/Komisia (ALFA Romeo)*, Zb. 1991, s. I-1603, body 19 a 20. Podrobné odôvodnenie pozri v spojených veciach T-228/99 a T-233/99, *Westdeutsche Landesbank Girozentrale/Komisia*, Zb. 2003, s. II-435, bod 245 a nasl. Pozri tiež kapitolu usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o vlastníctve verejných orgánov (Ú. v. ES L 231, 3.9.1994, s. 1 a v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1). Táto kapitola vychádza z Bulletinu ES 9-1984 o uplatňovaní (bývalých) článkov 92 a 93 Zmluvy o EHS na vlastníctvo verejných orgánov (Bulletin Európskych spoločenstiev č. 9-1984) začlenených do bodu 9 prílohy XV k Dohode o EHP. Pozri tiež kapitolu usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o uplatňovaní ustanovení o štátnej pomoci na verejné podniky vo výrobnom sektore (Ú. v. ES L 231, 3.9.1994, s. 1, v dodatku EHP č. 32, 3.9.1994, s. 1). Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie o uplatňovaní (bývalých) článkov 92 a 93 Zmluvy o EHS a článku 5 smernice Komisie 80/723/EHS na verejné podniky vo výrobnom sektore (Ú. v. ES C 307/3, 13.11.1993, s. 3). Pokiaľ ide o uplatňovanie tejto zásady v oblasti financovania letísk, pozri kapitolu usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o financovaní letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (Ú. v. EÚ L 62, 6.3.2008, s. 30 a v dodatku EHP č. 12, 6.3.2008, s. 3). Táto kapitola zodpovedá usmerneniam Spoločenstva o financovaní letísk a štátnej pomoci na začatie činnosti pre letecké spoločnosti s odletom z regionálnych letísk (Ú. v. EÚ C 312, 9.12.2005, body 42 až 52, s. 1).

(11) Vec C-342/96, *Španielsko/Komisia*, Zb. 1999, s. I-2459, bod 34; a vec C-256/97, *DM Transport*, Zb. 1999, s. I-3913, bod 25.

(12) Kapitola usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o štátnych zárukách (zatiaľ neuverejnené). Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc vo forme záruk (Ú. v. EÚ C 155, 20.6.2008, s. 10).

(13) Kapitola usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o prvkoch štátnej pomoci pri predaji pozemkov a budov orgánmi verejnej moci (Ú. v. ES L 137, 8.6.2000, s. 28 a v dodatku EHP č. 26, 8.6.2000, s. 19). Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie o prvkoch štátnej pomoci pri predaji pozemkov a budov verejnoprávnymi orgánmi (Ú. v. ES C 209, 10.7.1997, s. 3).

(14) Kapitola usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o krátkodobom poistení vývozných úverov (Ú. v. ES L 120, 23.4.1998, s. 27 a v dodatku EHP č. 16, 23.4.1998, s. 1), naposledy zmenená a doplnená rozhodnutím dozorného orgánu č. 95/06/COL (Ú. v. EÚ L 324, 23.11.2006, s. 28 a v dodatku EHP č. 57, 23.11.2006, s. 28). Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie členským štátom podľa článku 93 ods. 1 Zmluvy o ES, ktorým sa uplatňujú články 92 a 93 zmluvy na krátkodobé poistenie vývozných úverov (Ú. v. ES C 281, 17.9.1997, s. 4), naposledy zmenenému a doplnenému oznámením Komisie členským štátom, ktorým sa mení a dopĺňa oznámenie podľa článku 93 ods. 1 Zmluvy o ES, ktorým sa uplatňujú články 92 a 93 Zmluvy na krátkodobé poistenie vývozných úverov (Ú. v. EÚ C 325, 22.12.2005, s. 22).

(15) Kapitola usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci týkajúcich sa priameho zdaňovania podnikov (Ú. v. ES L 137, 8.6.2000, s. 20 a v dodatku EHP č. 26, 8.6.2000, s. 10). Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie o uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci pri opatreniach týkajúcich sa priameho zdaňovania podnikov (Ú. v. ES C 384, 10.12.1998, s. 3).

(16) Kapitola usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci týkajúca sa štátnej pomoci na podporu investícií do rizikového kapitálu malých a stredných podnikov (zatiaľ neuverejnené). Táto kapitola vychádza z usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci a rizikovom kapitáli pre malé a stredné podniky (Ú. v. EÚ C 194, 18.8.2006, s. 2).

(17) Kapitola usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci týkajúca sa štátnej pomoci na výskum, vývoj a inovácie (zatiaľ neuverejnené). Táto kapitola zodpovedá rámci Spoločenstva pre štátnu pomoc na výskum, vývoj a inovácie (Ú. v. EÚ C 323, 30.12.2006, s. 1).

(18) Nariadenie Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5), začlenené do Dohody o EHP v bode 1ea prílohy XV k Dohode o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 29/2007 (Ú. v. EÚ L 209, 9.8.2007, s. 52 a v dodatku EHP č. 38, 9.8.2007, s. 34).

## 1.1.2. Povinnosť pozastaviť výkon

11. Podľa poslednej vety článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, štáty EZVO nevykonajú opatrenia štátnej pomoci bez predchádzajúceho súhlasu dozorného orgánu (povinnosť pozastaviť výkon).

„Dozorný orgán EZVO musí byť v dostatočnom čase upovedomený o všetkých zámeroch v súvislosti s poskytnutím alebo upravením pomoci, aby mohol predložiť svoje pripomienky. Ak usúdi, že takýto zámer je nezlučiteľný s fungovaním Dohody o EHP pri zohľadnení článku 61 Dohody o EHP, začne bezodkladne konanie podľa odseku 2. Príslušný štát nemôže vykonať navrhované opatrenia, pokiaľ sa v tomto konaní neprijme konečné rozhodnutie.“<sup>(19)</sup>

12. Existuje však niekoľko okolností, za ktorých je možné vykonať štátnu pomoc v súlade s právnymi predpismi bez predchádzajúceho schválenia dozorným orgánom:
- a) Tak je tomu v prípade, pokiaľ sa na opatrenie vzťahuje všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách<sup>(20)</sup>. Ak opatrenie spĺňa všetky požiadavky všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách, je štát EZVO oslobodený od povinnosti notifikovať plánované opatrenie pomoci a povinnosť pozastaviť výkon sa neuplatňuje.
- b) Povinnosť pozastaviť výkon sa podobne nevzťahuje na existujúcu pomoc<sup>(21)</sup>. Táto pomoc zahŕňa okrem iného pomoc poskytnutú podľa schémy, ktorá existovala pred prístupom štátu EZVO k Dohode o EHP alebo podľa schémy už skôr schválenej dozorným orgánom<sup>(22)</sup>.
13. Konania pred vnútroštátnym súdom vo veciach štátnej pomoci sa niekedy môžu týkať uplatniteľnosti všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách a/alebo existujúcej alebo schválenej schémy pomoci. Ak je predmetom konania uplatniteľnosť nariadenia alebo schémy, vnútroštátny súd môže len posúdiť, či sú splnené všetky podmienky uvedené v nariadení alebo schéme. Ak to tak nie je, súd nemôže preskúmať zlučiteľnosť opatrenia pomoci, pretože takéto posudzovanie je výhradnou právomocou dozorného orgánu<sup>(23)</sup>.
14. Ak vnútroštátny súd potrebuje určiť, či opatrenie spadá pod schválenú schému pomoci, môže preskúmať len to, či sú splnené všetky podmienky rozhodnutia o jeho schválení. Ak sa otázky vznesené na vnútroštátnej úrovni týkajú platnosti rozhodnutia dozorného orgánu, vnútroštátny súd by mal uplatňovať postup uvedený v článku 34 Dohody o dozore a súde<sup>(24)</sup>. Možnosť spochybníť platnosť príslušného rozhodnutia dozorného orgánu pomocou poradného stanoviska nie je viac dostupná, ak navrhovateľ mohol bezpochyby napadnúť rozhodnutie pred Súdnym dvorom EZVO podľa článku 36 Dohody o dozore a súde, ale tak neurobil<sup>(25)</sup>.
15. Vnútroštátny súd môže požiadať dozorný orgán o stanovisko podľa oddielu 2 tejto kapitoly, ak má pochybnosti o uplatniteľnosti všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách alebo existujúcej alebo schválenej schémy pomoci.

## 1.1.3. Príslušné úlohy Dozorného orgánu EZVO a vnútroštátnych súdov

16. Vnútroštátne súdy, ako aj dozorný orgán zohrávajú v rámci presadzovania právnych predpisov o štátnej pomoci zásadné, ale pritom odlišné úlohy<sup>(26)</sup>.

<sup>(19)</sup> Povinnosť pozastaviť výkon je zdôraznená v článku 3 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ktorá zodpovedá nariadeniu Rady (ES) č. 659/1999 z 22. marca 1999 ustanovujúcim podrobné pravidlá na uplatňovanie článku 93 Zmluvy o ES (Ú. v. ES L 83, 27.3.1999, s. 1) („procesné nariadenie“). Nariadenie (ES) č. 659/1999 bolo ďalej začlenené do protokolu č. 26 k Dohode o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 164/2006 (Ú. v. ES L 65, 7.3.2002, s. 46, v dodatku EHP č. 13, 7.3.2002, s. 26). Pokiaľ ide o presný čas poskytnutia pomoci, pozri odôvodnenie 10 nariadenia Komisie (ES) č. 1998/2006 z 15. decembra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na pomoc *de minimis* (Ú. v. EÚ L 379, 28.12.2006, s. 5). Toto nariadenie bolo začlenené do Dohody o EHP v bode 1ea prílohy XV k Dohode o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 29/2007 (Ú. v. EÚ L 209, 9.8.2007, s. 52 a v dodatku EHP č. 38, 9.8.2007, s. 34).

<sup>(20)</sup> Nariadenie Komisie (ES) č. 800/2008 zo 6. augusta 2008 o vyhlásení určitých kategórií pomoci za zlučiteľné so spoločným trhom podľa článkov 87 a 88 zmluvy (Ú. v. EÚ L 214, 9.8.2008, s. 3), začlenené do Dohody o EHP v bode 1j prílohy XV k Dohode o EHP rozhodnutím Spoločného výboru EHP č. 120/2008 (Ú. v. EÚ L 339, 18.12.2008, s. 111 a v dodatku EHP č. 79, 18.12.2008, s. 20). Pravidlá upravujúce prechod na nový režim sú uvedené v článku 44 nariadenia. Všeobecné nariadenie o skupinových výnimkách nahradilo nariadenie Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc vzdelávaniu (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 20), nariadenie Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom (Ú. v. ES L 10, 13.1.2001, s. 33), nariadenie Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť (Ú. v. ES L 337, 13.12.2002) a nariadenie Komisie (ES) č. 1628/2006 z 24. októbra 2006 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy na národnú regionálnu investičnú pomoc (Ú. v. EÚ L 302, 1.11.2006, s. 29).

<sup>(21)</sup> Pozri článok 1 písm. b) v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.

<sup>(22)</sup> Toto sa netýka schém pomoci, v rámci ktorých sa stanovuje požiadavka individuálnej notifikácie určitých druhov pomoci. K pojmu existujúca pomoc pozri tiež vec C-44/93, *Namur-Les assurances du crédit/Office national du ducroire a belgický štát*, Zb. 1994, s. I-3829, body 28 až 34 a spoločné veci E-5/04, E-6/04 a E-7/04, *Fesil a Finnjord a.o./Dozorný orgán EZVO*, bod 157.

<sup>(23)</sup> Pozri bod 17.

<sup>(24)</sup> Pokiaľ ide o rozhodnutia o vrátení pomoci, pozri body 53 - 57 kapitoly usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o povinnosti vrátiť neoprávnené poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc.

<sup>(25)</sup> Vec C-188/92, *TWD Textilwerke Deggendorf/Nemecko*, Zb. 1994, s. I-833, body 17, 25 a 26; pozri aj spojené veci C-346/03 a C-529/03, *Atzeni a iní*, Zb. 2006, s. I-1875, bod 31; a vec C-232/05, *Komisija/Francúzsko* („Scott“), Zb. 2006, s. I-10071, bod 59.

<sup>(26)</sup> Vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 37; spojené veci C-261/01 a C-262/01, *Van Calster a Cleeren*, Zb. 2003, s. I-12249, bod 74 a vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 41.

17. Hlavnou úlohou dozorného orgánu je preskúmanie zlučiteľnosti navrhovaných opatrení pomoci s fungovaním Dohody o EHP na základe kritérií ustanovených v článku 61 ods. 2 a 3 Dohody o EHP. Toto posudzovanie zlučiteľnosti je výhradnou právomocou dozorného orgánu a podlieha preskúmaniu zo strany Súdneho dvora EZVO. Vnútroštátne súdy nemajú právomoc vyhlásiť opatrenie štátnej pomoci za zlučiteľné s článkom 61 ods. 2 alebo ods. 3 Dohody o EHP<sup>(27)</sup>.
18. Úloha vnútroštátnych súdov závisí od predmetného opatrenia pomoci a od toho, či bolo riadne notifikované a schválené dozorným orgánom:
- a) Vnútroštátne súdy sú často žiadané, aby zasiahli v prípadoch, keď orgán štátu EZVO<sup>(28)</sup> poskytol pomoc bez dodržania povinnosti pozastaviť výkon. Takáto situácia môže nastať, ak pomoc nebola notifikovaná vôbec alebo ak ju vnútroštátny orgán vykonal pred schválením dozorným orgánom. Úlohou vnútroštátnych súdov v takýchto prípadoch je chrániť práva jednotlivcov dotknuté neoprávneným vykonaním pomoci<sup>(29)</sup>.
- b) Vnútroštátne súdy zohrávajú dôležitú úlohu aj pri presadzovaní rozhodnutí o vrátení pomoci prijatých podľa článku 14 ods. 1 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ak dozorný orgán na základe posúdenia dôjde k záveru, že neoprávnené poskytnutá pomoc je nezlučiteľná s fungovaním Dohody o EHP, a nariadi príslušnému štátu EZVO, aby požadoval vrátenie nezlučiteľnej pomoci od príjemcu. Účasť vnútroštátnych súdov na takýchto prípadoch obvykle vyplýva zo žalôb podaných príjemcami na preskúmanie zákonnosti žiadosti o vrátenie pomoci vydané vnútroštátnymi orgánmi. V závislosti od vnútroštátneho práva procesného sú však možné aj iné druhy žalôb (napr. žaloby orgánov štátov EZVO proti príjemcovi, ktorých cieľom je plné vykonávanie rozhodnutia dozorného orgánu o vrátení pomoci).
19. Pri ochrane záujmov jednotlivcov musia vnútroštátne súdy v plnej miere zohľadňovať účinnosť článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde a záujmy trhu EHP.
20. Úloha vnútroštátnych súdov v uvedených prípadoch je podrobnejšie uvedená v oddieloch 1.2 a 1.3 tejto kapitoly.

## 1.2. Úloha vnútroštátnych súdov pri presadzovaní článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde – neoprávnená štátna pomoc

21. Podľa judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev z povinnosti pozastaviť výkon uvedenej v článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES a zahrnutej v poslednej vete článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde vyplývajú pre dotknuté strany (napr. pre konkurentov príjemcu) individuálne práva s priamym účinkom<sup>(30)</sup>. Tieto dotknuté strany môžu svoje práva vymáhať tak, že podajú proti členskému štátu ES, ktorý pomoc poskytol, žalobu pred príslušným vnútroštátnym súdom. Postup vnútroštátnych súdov pri zaoberaní sa týmito žalobami, a teda ochrana práv konkurentov podľa článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES, je jednou z ich najdôležitejších úloh v oblasti štátnej pomoci.
22. Vnútroštátne súdy štátov EZVO plnia rovnakú funkciu. V prípade štátov EZVO sa však platnosť práva EHP riadi ústavnými zákonmi podľa protokolu 35 k Dohode o EHP. Podľa protokolu 35 musia štáty EZVO zabezpečiť, ak je to potrebné, tak aj prostredníctvom osobitného štatutárneho ustanovenia, aby v prípadoch rozporu medzi implementovanými pravidlami EHP a inými štatutárnymi ustanoveniami prevážili implementované pravidlá EHP. Podľa Súdneho dvora EZVO je charakteristickou črtou takéhoto ustanovenia, že fyzické osoby a hospodárske subjekty musia byť v prípadoch rozporu medzi implementovanými pravidlami EHP a vnútroštátnymi štatutárnymi ustanoveniami oprávnené odvolávať sa na vnútroštátnej úrovni na akékoľvek práva, ktoré možno vyvodit' z ustanovení Dohody o EHP<sup>(31)</sup>, ako keby boli alebo sa stali súčasťou príslušného právneho poriadku, pokiaľ sú nepodmienené a dostatočne presné<sup>(32)</sup>. Podľa dozorného orgánu a v súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev týkajúcou sa rovnakého ustanovenia v článku 88 ods. 3 Zmluvy o ES, článok 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde spĺňa implicitné kritériá uvedené v protokole 35 k Dohode o EHP tým, že je nepodmienený a dostatočne presný.

<sup>(27)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, Zb. 2008, s. I-469, bod 38; vec C-17/91, *Lornoy a iní/Belgický štát*, Zb. 1992, I-6523, bod 30 a vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 14.

<sup>(28)</sup> To zahŕňa orgány na vnútroštátnej, regionálnej a miestnej úrovni.

<sup>(29)</sup> Vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, body 38 a 44; spojené veci C-261/01 a C-262/01, *Van Calster a Cleeren*, bod 75 a vec C-295/97, *Piaggio*, bod 31.

<sup>(30)</sup> Vec 6/64, *Costa/E.N.E.L.*, Zb. 1964, s. 1141; vec 120/73, *Lorenz GmbH/Spolková republika Nemecko a iní*, Zb. 1973, s. 1471, bod 8 a vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 11.

<sup>(31)</sup> Pozri v tejto súvislosti preambulu Dohody o dozore a súde, ktorá vysvetľuje, že „cieľom zmluvných strán Dohody o EHP je pri plnom rešpektovaní nezávislosti súdov dosiahnuť a dodržiavať jednotný výklad a uplatňovanie Dohody o EHP a tých ustanovení právnych predpisov Spoločenstva, ktoré sú v podstatnej miere reprodukované v tejto dohode, a dosiahnuť rovnaké zaobchádzanie s jednotlivcami a hospodárskymi subjektmi, pokiaľ ide o štyri slobody a podmienky hospodárskej súťaže“. V preambule sa ďalej uvádza, že „pri uplatňovaní protokolov 1 až 4 k tejto dohode je treba pred nadobudnutím platnosti tejto dohody venovať náležitú pozornosť právnej a administratívnej praxi Komisie Európskych spoločenstiev“.

<sup>(32)</sup> Vec E-1/94, *Ravintoloitsijain Liiton Kustannus Oy Restamark*, Správa Súdneho dvora EZVO za roky 1994 - 1995, s. 15, bod 77.



23. Skutočnosť, že posledná veta článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde bola začlenená do vnútroštátneho právneho poriadku štátov EZVO<sup>(33)</sup>, umožňuje dotknutým stranám podať pred vnútroštátnym súdom žalobu proti porušeniu ustanovenia o povinnosti pozastaviť výkon. Vnútroštátny súd by mal následne využiť všetky vhodné nástroje a nápravné opatrenia a uplatniť všetky príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva, aby vo svojom vnútroštátnom práve presadil implementáciu poslednej vety článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(34)</sup>.
24. Zásadná úloha, ktorú v tejto súvislosti zohrávajú vnútroštátne súdy, tiež vyplýva zo skutočnosti, že vlastné právomoci dozorného orgánu na ochranu konkurentov a iných tretích strán pred neoprávnenou pomocou sú obmedzené. Čo je najdôležitejšie, dozorný orgán nemôže prijať konečné rozhodnutie, ktorým sa nariaďuje vrátenie pomoci, len z toho dôvodu, že pomoc nebola notifikovaná v súlade s článkom 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(35)</sup>. Dozorný orgán preto musí vykonať úplné posúdenie zlučiteľnosti bez ohľadu na to, či bola alebo nebola dodržaná povinnosť pozastaviť výkon<sup>(36)</sup>. Toto posúdenie môže byť časovo náročné a právomoci dozorného orgánu na vydanie predbežných príkazov na vrátenie pomoci podliehajú veľmi prísnyim právnym požiadavkám<sup>(37)</sup>.
25. V dôsledku toho predstavujú žaloby pred vnútroštátnymi súdmi dôležitý prostriedok nápravy pre konkurentov a iné tretie strany poškodené neoprávnenou štátnou pomocou. Medzi nápravné opatrenia, ktoré majú vnútroštátne súdy k dispozícii patria:
- a) zabránenie vyplateniu neoprávnenej pomoci,
  - b) vrátenie neoprávnenej pomoci (bez ohľadu na zlučiteľnosť),
  - c) vrátenie úroku z neoprávnenej pomoci,
  - d) náhrada škody konkurentom a iným tretím stranám, a
  - e) predbežné opatrenia proti neoprávnenej pomoci.
26. Každý z týchto nápravných opatrení je podrobnejšie uvedený v oddieloch 1.2.1 až 1.2.6 tejto kapitoly.

#### 1.2.1. Zabránenie vyplateniu neoprávnenej pomoci

27. Vnútroštátne súdy sú povinné chrániť práva jednotlivcov postihnutých porušeniami povinnosti pozastaviť výkon. Vnútroštátne súdy musia preto v súlade s vnútroštátnymi právnymi predpismi vyvodiť všetky primerané právne dôsledky, ak dôjde k porušeniu článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(38)</sup>. Povinnosť vnútroštátnych súdov však nie sú obmedzené na už vyplatenú neoprávnenú pomoc. Rozširujú sa aj na prípady, v ktorých sa má neoprávnená pomoc ešte len vyplatiť. Vnútroštátne súdy musia chrániť práva jednotlivcov proti možnému porušeniu týchto práv<sup>(39)</sup>. V prípade, ak sa má neoprávnená pomoc práve vyplatiť, je vnútroštátny súd povinný zabrániť realizácii takej platby.
28. Povinnosť vnútroštátnych súdov zabrániť vyplateniu neoprávnenej pomoci môže vzniknúť za rôznych procesných okolností, v závislosti od rôznych typov žalôb dostupných podľa vnútroštátneho práva. Veľmi často sa bude

<sup>(33)</sup> Ustanovenie o povinnosti pozastaviť výkon bolo na Islande implementované článkom 30 zákona o hospodárskej súťaži (Samkeppnislög) č. 44/2005, v zmysle neskorších zmien a doplnkov (Zbierka zákonov, oddiel A, 20. mája 2005). V Nórsku sa implementovalo v § 1 nariadenia č. 198 z 21. februára 2003 [Forskrift om gjennomføring av EØS-avtalens vedlegg til Protokoll 3 om nærmere regler for anvendelsen av EF-traktatens artikkel 93 (prosedyrereforordningen)] ustanovenom kráľovským dekrétom z 21. februára 2003 podľa zákona č. 117 z 27. novembra 1992 o štátnej pomoci, porovnaj článok 61 Dohody o EHP, v znení neskorších zmien a doplnkov. Nariadenie č. 198 bolo naposledy zmenené a doplnené nariadením č. 277 z 3. marca 2006 ustanoveným kráľovským dekrétom z rovnakého dátumu. Odtedy je v Lichtenštajnsku monistický systém, ustanovenie o povinnosti pozastaviť výkon ako také je súčasťou vnútorného právneho poriadku Lichtenštajnska (Liechtensteinisches Landesgesetzblatt, ročník 1995, č. 72, 28. apríla 1995).

<sup>(34)</sup> Pri dodržaní zásady uvedenej v článku 3 ods. 1 Dohody o EHP je však na vnútornom právnom systéme každého štátu EZVO, aby určil právny postup vedúci k tomuto výsledku, pozri vec 120/73, *Lorenz GmbH/Spolková republika Nemecko a iní*, Zb. 1973, s. 1471, bod 9.

<sup>(35)</sup> Vec C-301/87, *Francúzsko/Komisia* („Boussac“), Zb. 1990, s. I-307 a vec C-142/87, *Belgicko/Komisia* („Tubemeuse“), Zb. 1990, s. I-959.

<sup>(36)</sup> Vec C-301/87, *Francúzsko/Komisia* („Boussac“), body 17 až 23; vec C-142/87, *Belgicko/Komisia* („Tubemeuse“), body 15 až 19; vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 14 a vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, bod 38.

<sup>(37)</sup> Pozri článok 11 ods. 2 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, ktorý vyžaduje, aby neexistovali žiadne pochybnosti o charaktere pomoci príslušného opatrenia, aby existovala naliehavosť konať a vážne riziko podstatnej a nenapraviteľnej škody pre konkurenta.

<sup>(38)</sup> Vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 12; vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 40; vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 47 a vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, bod 41.

<sup>(39)</sup> Vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, body 38 a 44; spojené veci C-261/01 a C-262/01, *Van Calster a Cleeren*, bod 75 a vec C-295/97, *Piaggio*, bod 31.

navrhovateľ usilovať spochybniť platnosť vnútroštátneho úkonu, na základe ktorého sa neoprávnená štátna pomoc poskytuje. V takých prípadoch bude zabránenie realizácii neoprávnenej platby obvykle logickým dôsledkom zistenia, že úkon, na základe ktorého sa pomoc poskytuje, je neplatný, keďže štát EZVO porušil článok 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(40)</sup>.

#### 1.2.2. Vrátanie neoprávnenej pomoci

29. Ak je vnútroštátny súd konfrontovaný s neoprávnenou poskytnutou pomocou, musí z takejto neoprávnenosti vyvodiť právne dôsledky podľa vnútroštátneho práva. Vnútroštátny súd preto musí v zásade príjemcovi nariadiť úplné vrátenie neoprávnenej štátnej pomoci<sup>(41)</sup>. Nariadenie úplného vrátenia neoprávnenej štátnej pomoci patrí k povinnosti vnútroštátnych súdov chrániť individuálne práva navrhovateľa (t. j. konkurenta) podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. Povinnosť vnútroštátneho súdu nariadiť vrátenie pomoci teda nezávisí od zlučiteľnosti opatrenia pomoci s článkom 61 ods. 2 a 3 Dohody o EHP.
30. Keďže vnútroštátne súdy musia nariadiť úplné vrátenie neoprávnenej pomoci bez ohľadu na jej zlučiteľnosť, môže sa vrátenie dosiahnuť rýchlejšie pred vnútroštátnym súdom ako prostredníctvom sťažnosti predloženej dozornému orgánu. Na rozdiel od dozorného orgánu<sup>(42)</sup> sa však vnútroštátny súd môže a musí obmedziť na určenie toho, či opatrenie predstavuje štátnu pomoc a či sa naň vzťahuje povinnosť pozastaviť výkon.
31. Povinnosť vnútroštátnych súdov nariadiť vrátenie pomoci však nie je absolútna. Podľa rozsudku vo veci „SFEI“<sup>(43)</sup> môžu existovať výnimočné okolnosti, v dôsledku ktorých by vrátenie neoprávnenej štátnej pomoci nebolo vhodné. Zákonná norma, ktorá by sa v tejto súvislosti mala uplatniť, by mala byť podobná zákonnej norme uplatniteľnej podľa článkov 14 a 15 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(44)</sup>. Inými slovami, okolnosti, ktoré by nebránili príkazu na vrátenie pomoci zo strany dozorného orgánu, nemôžu byť dôvodom na to, aby vnútroštátny súd upustil od nariadenia vrátenia pomoci v plnej výške. Norma, ktorú v tejto súvislosti uplatní Súdny dvor EZVO, je veľmi prísna<sup>(45)</sup>. V súlade s prístupom, ktorý v tejto súvislosti uplatňuje Súdny dvor EZVO a Súdny dvor Európskych spoločenstiev, sa príjemca neoprávnenej pomoci v zásade nemôže proti príkazu dozorného orgánu na vrátenie pomoci dovoliavať oprávnených očakávaní<sup>(46)</sup>. Vyplýva to z toho, že obozretný podnikateľ by bol schopný overiť si, či pomoc, ktorú získal, bola alebo nebola notifikovaná<sup>(47)</sup>.
32. Aby bolo možné odôvodniť skutočnosť, že vnútroštátny súd nenariadil vrátenie pomoci podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, musela špecifická a konkrétna skutočnosť vytvoriť oprávnené očakávanie na strane príjemcu<sup>(48)</sup>. K tomu môže dôjsť vtedy, ak samotný dozorný orgán poskytol jasné záruky, že predmetné opatrenie nepredstavuje štátnu pomoc, alebo že sa na toto opatrenie nevzťahuje povinnosť pozastaviť výkon<sup>(49)</sup>.
33. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev<sup>(50)</sup> povinnosť vnútroštátneho súdu nariadiť úplné vrátenie neoprávnenej štátnej pomoci zaniká, ak dozorný orgán pred tým, ako vnútroštátny súd vynesie rozsudok, už rozhodol, že pomoc je zlučiteľná s fungovaním Dohody o EHP. Keďže účelom povinnosti pozastaviť výkon je zabezpečiť, aby bolo možné vykonať iba zlučiteľnú pomoc, nemôže byť tento účel viac zmarený, ak dozorný

<sup>(40)</sup> Pre neplatnosť úkonov, ktorými sa poskytuje pomoc v prípadoch, ak členský štát ES porušil článok 88 ods. 3 Zmluvy o ES, pozri vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 12; pozri tiež ako príklad rozsudok nemeckého Spolkového súdneho dvora („Bundesgerichtshof“) zo 4. apríla 2003, V ZR 314/02, VIZ 2003, s. 340 a rozsudok z 20. januára 2004, XI ZR 53/03, NVwZ 2004, s. 636.

<sup>(41)</sup> Vec C-71/04, *Xunta de Galicia*, Zb. 2005, s. I-7419, bod 49; vec C-39/94, *SFEI a iní*, body 40 a 68; a vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 12.

<sup>(42)</sup> Ktorý musí vykonať analýzu zlučiteľnosti pred nariadením vrátenia pomoci.

<sup>(43)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, body 70 a 71 odkazujúce na stanovisko generálneho advokáta Jacobsa v tejto veci, body 73 až 75; pozri tiež vec 223/85, *RSV/Komisia*, Zb. 1987, s. 4617, bod 17; a vec C-5/89 *Komisia/Nemecko*, Zb. 1990, s. I-3437, bod 16.

<sup>(44)</sup> O norme uplatňovanej v tejto súvislosti pozri stanovisko generálneho advokáta Jacobsa vo veci C-39/94, *SFEI a iní*, bod 75.

<sup>(45)</sup> Článok 14 ustanovuje výnimku z povinnosti dozorného orgánu nariadiť vrátenie pomoci len vtedy, ak by vrátenie pomoci porušovalo všeobecné zásady práva EHP. Jediný prípad, kedy sa štát EZVO môže zdržať vykonania rozhodnutia dozorného orgánu o vrátení pomoci je, ak by také vrátenie bolo absolútne nemožné, pozri bod 17 kapitoly usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o vymáhaní neoprávnene poskytnutej a nezlučiteľnej pomoci (zatiaľ neuvyverejnené). Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie - K efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnenú poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc (Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 4). Pozri tiež vec C-177/06, *Komisia/Španielsko*, Zb. 2007, s. I-7689, bod 46.

<sup>(46)</sup> Spoločné veci E-5/04, E-6/04 a E-7/04, *Fesil a Finnjford a.o./Dozorný orgán EZVO*, bod 171 a vec E-2/05, *Dozorný orgán EZVO/Írsko*, Správa Súdneho dvora EZVO za rok 2005, s. 205, bod 26. Pozri tiež vec C-5/89, *Komisia/Nemecko*, bod 14; vec C-169/95, *Španielsko/Komisia*, Zb. 1997, s. I-135, bod 51 a vec C-148/04, *Unicredito Italiano*, Zb. 2005, s. I-11137, bod 104.

<sup>(47)</sup> Vec C-5/89, *Komisia/Nemecko*, bod 14; vec C-24/95, *Alcan Deutschland*, Zb. 1997, s. I-1591, bod 25; a spojené veci C-346/03 a C-529/03, *Atzeni a iní*, bod 64.

<sup>(48)</sup> Porovnaj stanovisko generálneho advokáta Jacobsa vo veci C-39/94, *SFEI a iní*, bod 73; a vec 223/85, *RSV/Komisia*, bod 17.

<sup>(49)</sup> Spojené veci C-182/03 a C-217/03, *Belgicko a Forum 187/Komisia*, Zb. 2006, s. I-5479, bod 147.

<sup>(50)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, body 45, 46 a 55. a rozsudok vo veci C-384/07, *Wienstrom*, z 11. decembra 2008, zatiaľ neuvyverejnené, bod 28.

orgán už potvrdil zlučiteľnosť<sup>(51)</sup>. Z toho dôvodu ostáva povinnosť vnútroštátneho súdu chrániť individuálne práva podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde nedotknutá, ak dozorný orgán ešte nerozhodol, bez ohľadu na to, či takéto konanie prebieha alebo nie<sup>(52)</sup>.

34. Zatiaľ čo po pozitívnom rozhodnutí dozorného orgánu vnútroštátny súd už nemá povinnosť podľa práva EHP nariadiť úplné vrátenie pomoci, takáto povinnosť môže ešte existovať podľa fveci C-46/93 vnútroštátneho práva<sup>(53)</sup>. Ak však takáto povinnosť nariadiť vrátenie pomoci existuje, nie je tým dotknuté právo štátu EZVO na následné opätovné vykonanie pomoci.
35. Ak vnútroštátny súd rozhodol, že neoprávnená pomoc bola vyplatená v rozpore s článkom 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, musí pomoc kvantifikovať, aby bolo možné stanoviť sumu, ktorá sa má vrátiť. V tejto súvislosti by mala súdu pomáhať judikatúra Súdneho dvora EZVO a súdov Európskeho spoločenstva o uplatňovaní článku 61 ods. 1 Dohody o EHP a článku 87 ods. 1 Zmluvy o ES a usmernenie a rozhodovacia prax dozorného orgánu. Pokiaľ by sa vnútroštátny súd pri výpočte výšky pomoci stretol s ťažkosťami, môže požiadať dozorný orgán o pomoc tak, ako je podrobnejšie uvedené v oddiele 2 tejto kapitoly.

### 1.2.3. Vrátenie úrokov

36. Hospodársky prospech z neoprávnenej pomoci nie je obmedzený na jej nominálnu hodnotu. Prijemca okrem toho získava finančný prospech vyplývajúci z predčasného vykonania pomoci. To je spôsobené skutočnosťou, že ak by bola pomoc notifikovaná dozornému orgánu, platba by sa uskutočnila (ak vôbec) neskôr. To by nútilo príjemcu, aby si príslušné prostriedky požičal na kapitálových trhoch, čo by zahŕňalo úroky vo výške trhových sadzieb.
37. Z dôvodu tohto nenáležitého časového zvýhodnenia je potrebné v prípade, ak dozorný orgán nariadi vrátenie pomoci, dosiahnuť v súlade s článkom 14 ods. 2 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde nielen vrátenie nominálnej výšky pomoci, ale tiež vrátenie úroku odo dňa sprístupnenia neoprávnenej pomoci príjemcovi do dňa jej skutočného vrátenia. Úroková sadzba, ktorá sa má v tejto súvislosti uplatňovať, je vymedzená v rozhodnutí dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004<sup>(54)</sup>.
38. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev<sup>(55)</sup> a vzhľadom na uplatňovanie článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, vnútroštátne súdy by mali nariadiť vyrovnanie finančného zvýhodnenia vyplývajúceho z predčasného vykonania pomoci (ďalej len „úrok z neoprávnenej pomoci“). Dôvodom je, že predčasné vykonanie neoprávnenej pomoci prinajmenšom spôsobí, že účastníci hospodárskej súťaže budú podľa okolností znášať následky pomoci z hľadiska hospodárskej súťaže skôr, ako by museli. Prijemca preto získal nenáležité zvýhodnenie<sup>(56)</sup>.
39. Povinnosť vnútroštátneho súdu nariadiť vrátenie úroku z neoprávnenej pomoci môže nastať v dvoch odlišných situáciách:
- a) Vnútroštátny súd musí za normálnych okolností nariadiť úplné vrátenie neoprávnenej pomoci podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. V tomto prípade je potrebné pri určovaní celkovej výšky vrátenej pomoci pripočítať k pôvodnej výške pomoci úrok z neoprávnenej pomoci.
- b) Vnútroštátny súd však musí nariadiť vrátenie úroku z neoprávnenej pomoci aj vtedy, ak výnimočne neexistuje žiadna povinnosť nariadiť úplné vrátenie pomoci. Povinnosť vnútroštátneho súdu nariadiť vrátenie úroku z neoprávnenej pomoci preto ostáva v platnosti aj po pozitívnom rozhodnutí dozorného orgánu<sup>(57)</sup>. To môže mať zásadný význam pre potenciálnych navrhovateľov, keďže to ponúka úspešný prostriedok nápravy tiež v prípadoch, ak dozorný orgán už pomoc vyhlásil za zlučiteľnú s fungovaním Dohody o EHP.
40. Na to, aby vnútroštátne súdy mohli splniť povinnosť nariadiť vrátenie úroku z neoprávnenej pomoci, potrebujú určiť výšku úroku, ktorá sa má vrátiť. V tejto súvislosti sa uplatňujú tieto zásady:
- a) Východiskovým bodom je nominálna výška pomoci<sup>(58)</sup>.
- b) Pri určovaní príslušnej úrokovej sadzby a metódy výpočtu by vnútroštátne súdy mali zohľadniť skutočnosť, že vrátenie úroku z neoprávnenej pomoci nariadené vnútroštátnym súdom slúži rovnakému účelu ako vrátenie úroku nariadené dozorným orgánom podľa článku 14 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. Okrem toho

<sup>(51)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministère de la Culture et de la Communication*, bod 49.

<sup>(52)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministère de la Culture et de la Communication*, bod 41.

<sup>(53)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministère de la Culture et de la Communication*, body 53 a 55.

<sup>(54)</sup> Článok 9 rozhodnutia Dozorného orgánu EZVO č. 195/04/COL zo 14. júla 2004 (Ú. v. EÚ L 139, 25.5.2006, s. 37 a v dodatku EHP č. 26, 25.5.2006, s. 1) naposledy zmeneného a doplneného rozhodnutím č. 789/08/COL zo 17. decembra 2008 (zatiaľ neuverejnené).

<sup>(55)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministère de la Culture et de la Communication*, body 50 až 52 a 55.

<sup>(56)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministère de la Culture et de la Communication*, body 50 až 52 a 55.

<sup>(57)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministère de la Culture et de la Communication*, body 52 a 55.

<sup>(58)</sup> Pozri bod 35. Dane zaplatené z nominálnej hodnoty pomoci možno na účely vrátenia pomoci odpočítať, pozri vec T-459/93, *Siemens/Komisija*, Zb. 1995, s. II-1675, bod 83.

žaloby na vrátenie úroku z neoprávnenosti sú podľa práva EHP žalobami vyplývajúcimi z článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(59)</sup>. Na tieto žaloby sa preto vzťahujú zásady rovnocennosti a účinnosti opísané v oddiele 1.4.1 tejto kapitoly.

- c) S cieľom zabezpečiť súlad s článkom 14 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde a splniť požiadavku účinnosti, nemôže byť podľa dozorného orgánu metóda výpočtu úroku použitá vnútroštátnym súdom menej prísna ako metóda uvedená v rozhodnutí č. 195/04/COL zo 14. júla 2004<sup>(60)</sup>. V dôsledku toho musí byť úrok z neoprávnenosti vypočítaný na základe vzorca pre výpočet zložitého úroku a príslušná úroková sadzba nemôže byť nižšia ako referenčná sadzba<sup>(61)</sup>.
- d) Okrem toho zo zásady rovnocennosti podľa dozorného orgánu vyplýva, že ak je výpočet úrokovej sadzby podľa vnútroštátneho práva prísnejší ako ten, ktorý je ustanovený v rozhodnutí dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004, bude musieť vnútroštátny súd uplatniť prísnejšie vnútroštátne pravidlá aj na žaloby na základe článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.
- e) Počiatkový dátum výpočtu úroku bude vždy deň, v ktorý bola neoprávnená pomoc sprístupnená príjemcovi. Konečný dátum závisí od situácie v čase vynesenia vnútroštátneho rozsudku. Ak dozorný orgán už pomoc schválil, konečným dátumom je dátum rozhodnutia dozorného orgánu. V opačnom prípade narastá úrok z neoprávnenosti počas celého obdobia trvania neoprávnenej pomoci až do dátumu skutočného splatenia pomoci príjemcom. V súlade s judikatúrou Súdneho dvora Európskych spoločenstiev úrok z neoprávnenosti sa musí uplatniť aj na obdobie medzi prijatím pozitívneho rozhodnutia dozorného orgánu a jeho následným zrušením Súdnym dvorom EZVO<sup>(62)</sup>.

41. V prípade pochybností môže vnútroštátny súd požiadať dozorný orgán o podporu podľa oddielu 2 tejto kapitoly.

#### 1.2.4. Žaloby o náhradu škody

- 42. Od vnútroštátnych súdov sa môže tiež vyžadovať, aby vyhovel žalobám o náhradu škody spôsobenej neoprávnenou štátnou pomocou konkurentom príjemcu a iným tretím stranám<sup>(63)</sup>. Takéto žaloby o náhradu škody sú obvykle namierené proti orgánu, ktorý štátnu pomoc poskytol. Môžu byť pre navrhovateľa obzvlášť dôležité, keďže na rozdiel od žalôb zameraných len na vrátenie pomoci, poskytuje úspešná žaloba o náhradu škody navrhovateľovi priame finančné odškodnenie za utrpenú stratu. Takéto žaloby teda závisia od vnútroštátnych právnych noriem. V tejto súvislosti dozorný orgán zdôrazňuje, že vnútroštátne súdy by mali následne využiť všetky vhodné nástroje a nápravné opatrenia a uplatniť všetky príslušné ustanovenia vnútroštátneho práva, aby pri vykonávaní svojho vnútroštátneho práva implementovali poslednú vetu článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde a chránili práva, ktoré toto právo priznáva jednotlivcom a hospodárskym subjektom.
- 43. Bez ohľadu na možnosť podať podľa vnútroštátneho práva žalobu o náhradu škody, porušenie povinnosti pozastaviť výkon môže v zásade viesť k žalobám o náhradu škody na základe judikatúry Súdneho dvora EZVO<sup>(64)</sup>. Štáty EZVO musia nahradiť straty a škody spôsobené jednotlivcom v dôsledku porušenia povinností podľa sekundárnych aktov právnych predpisov EHP, ako aj hlavnej časti Dohody o EHP<sup>(65)</sup>. Takáto povinnosť existuje, ak: i) je porušená právna norma určená na priznanie práv jednotlivcom; ii) je porušenie dostatočne závažné; a iii) existuje priama príčinná súvislosť medzi porušením povinnosti členského štátu a škodou, ktorú poškodené strany utrpeli<sup>(66)</sup>.
- 44. Podľa dozorného orgánu je prvá požiadavka (povinnosť podľa práva EHP zameraná na ochranu individuálnych práv) splnená v súvislosti s porušeniami článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. Súdny dvor EZVO rozhodol, že porušená právna norma sa považuje za normu priznávajúcu práva jednotlivcom, keď je príslušné ustanovenie nepodmienené a dostatočne presné<sup>(67)</sup>. Ako sa uvádza v bode 22, dozorný orgán sa domnieva, že tieto kritéria sú splnené v článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.
- 45. Požiadavka existencie dostatočne závažného porušenia práva EHP bude tiež vo všeobecnosti splnená vzhľadom na článok 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. Súdny dvor EZVO rozhodol, že to závisí od toho, či zmluvná strana Dohody o EHP pri výkone svojich legislatívnych právomocí zjavným a vážnym spôsobom

<sup>(59)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, body 52 a 55.

<sup>(60)</sup> Pozri články 9 až 11 rozhodnutia dozorného orgánu č. 195/04/COL zo 14. júla 2004, ktoré bolo zmenené a doplnené rozhodnutím č. 789/08/COL zo 17. decembra 2008.

<sup>(61)</sup> Pozri poznámku pod čiarou č. 54.

<sup>(62)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, bod 69.

<sup>(63)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, body 53 a 55; vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 56 a rozsudok vo veci C-334/07 P, *Komisija/Freistaat Sachsen*, z 11. decembra 2008, zatiaľ neuvverejnené, bod 54.

<sup>(64)</sup> Vec E-9/97, *Erla María Sveinbjörnsdóttir/Island*, Správa Súdneho dvora EZVO za rok 1998, s. 95, body 59 - 63, 66 - 69 a vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, Správa Súdneho dvora EZVO za rok 2002, s. 240, bod 32, 37 až 38, 40, 47.

<sup>(65)</sup> Vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Iceland*, bod 32.

<sup>(66)</sup> Pozri vec E-9/97, *Erla María Sveinbjörnsdóttir/Island*, bod 66 a vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, bod 32. Pozri tiež vec C-173/03, *Traghetti del Mediterraneo/Taliansko*, bod 45.

<sup>(67)</sup> Vec E-1/94, *Ravintoloitsijain Liiton Kustannus Oy Restamark*, bod 77.



prekročila hranice voľného uváženia. Na účely určenia, či je táto podmienka splnená, sa musia zobrať do úvahy všetky faktory, ktoré situáciu charakterizujú. Medzi ne okrem iného patrí jasnosť a presnosť predpisu, ktorý bol porušený; miera voľného uváženia ponechaná týmto predpisom na vnútroštátne orgány; otázka, či porušenie a spôsobená škoda boli úmyselné alebo neúmyselné a či akékoľvek nesprávne právne posúdenie bolo ospravedlňiteľné alebo neospravedlňiteľné<sup>(68)</sup>. Vzhľadom na článok 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, orgány štátov EZVO sa nemôžu voľne rozhodnúť nenotifikovať opatrenia štátnej pomoci. V zásade podliehajú absolútnej povinnosti notifikovať všetky takéto opatrenia pred ich vykonaním. Aj keď Súdny dvor EZVO môže brať do úvahy ospravedlňiteľnosť príslušného porušenia právneho predpisu EHP<sup>(69)</sup> v prípade existencie štátnej pomoci, orgány štátu EZVO by si mali byť v plnej miere vedomé tejto povinnosti a nemôžu za normálnych okolností tvrdiť, že nevedeli o povinnosti pozastaviť výkon. V prípade pochybností môžu štáty EZVO z dôvodov právnej istoty vždy notifikovať opatrenie dozornému orgánu<sup>(70)</sup>.

46. Tretia požiadavka, že porušením práva EHP musí byť navrhovateľovi spôsobená skutočná a určitá finančná škoda, môže byť splnená rôznymi spôsobmi.
47. Navrhovatelia často tvrdia, že pomoc bola priamo zodpovedná za stratu zisku. V prípade konfrontácie s takýmto nárokom by mal vnútroštátny súd zvať do úvahy tieto aspekty:
- Na základe požiadaviek práva EHP na rovnocennosť a účinnosť<sup>(71)</sup>, nemôžu vnútroštátne predpisy vylúčiť zodpovednosť štátu EZVO za stratu zisku<sup>(72)</sup>. Škoda podľa práva EHP môže existovať bez ohľadu na to, či porušenie spôsobilo stratu navrhovateľovho majetku alebo zabránilo zlepšeniu jeho majetkovej situácie. Pokiaľ by vnútroštátne právo takéto vylúčenie obsahovalo, musel by vnútroštátny súd takéto ustanovenie ponechať neuplatnené, pokiaľ ide o žaloby o náhradu škody podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.
  - Určenie skutočnej výšky ušlého zisku bude jednoduchšie, ak v dôsledku neoprávnenej pomoci príjemca mohol získať zmluvu alebo konkrétnu obchodnú príležitosť od navrhovateľa. Vnútroštátny súd potom môže vypočítať príjem, ktorý mohol navrhovateľovi na základe takej zmluvy vzniknúť. V prípadoch, ak príjemca zmluvu už splnil, zohľadní vnútroštátny súd tiež skutočný vytvorený zisk.
  - Ak pomoc viedla len k celkovej strate trhového podielu, sú potrebné zložitejšie hodnotenia škody. Jedným z možných spôsobov riešenia takýchto prípadov by mohlo byť porovnanie situácie so skutočným príjmom navrhovateľa (na základe výkazu zisku a strát) so situáciou s hypotetickým príjmom, ak by neoprávnená pomoc nebola poskytnutá.
  - Môžu sa vyskytnúť okolnosti, keď škoda, ktorú navrhovateľ utrpel, presahuje ušlý zisk. Tak to môže byť napríklad vtedy, ak je navrhovateľ v dôsledku neoprávnenej pomoci nútený ukončiť podnikanie (napr. kvôli platobnej neschopnosti).
48. Možnosť podať žalobu o náhradu škody je v zásade nezávislá od akéhokoľvek súbežného vyšetrovania dozorného orgánu týkajúceho sa toho istého opatrenia pomoci. Takéto prebiehajúce vyšetrovanie neoslobodzuje vnútroštátny súd od jeho povinnosti chrániť individuálne práva podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(73)</sup>. Keďže navrhovateľ môže byť schopný preukázať, že utrpel stratu kvôli predčasnému vykonaniu pomoci, a konkrétnejšie, v dôsledku neoprávneného časového zvýhodnenia príjemcu, nie sú úspešné žaloby o náhradu škody vylúčené ani v prípade, ak dozorný orgán už pomoc schválil pred rozhodnutím vnútroštátneho súdu<sup>(74)</sup>.
49. Podľa vnútroštátnych procesných právnych predpisov sa vnútroštátny súd v niektorých prípadoch pri stanovení skutočnej výšky náhrady škody, ktorá sa má navrhovateľovi poskytnúť, môže opierať o primerané odhady. V takom prípade a za predpokladu, že sa dodrží zásada účinnosti<sup>(75)</sup>, je použitie takýchto odhadov možné tiež vo vzťahu k žalobám o náhradu škody podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. To môže predstavovať užitočný nástroj pre vnútroštátne súdy, ktoré čelia problémom v súvislosti s výpočtom škôd.

<sup>(68)</sup> Pozri vec E-9/97, *Erla María Sveinbjörnsdóttir/Island*, body 66 - 69 a vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, bod 38. Účinok miery voľného uváženia priznaného príslušným orgánom pozri tiež v spojených veciach C-46/93 a C-48/93, *Brasserie du Pêcheur a Factortame*, Zb. 1996, s. I-1029, bod 55, vec C-278/05, *Robins a iní*, Zb. 2007, s. I-1053, bod 71; vec C-424/97, *Haim*, Zb. 2000, s. I-5123, bod 38 a vec C-5/94, *Hedley Lomas*, Zb. 1996, s. I-2553, bod 28.

<sup>(69)</sup> Pozri vec E-9/97, *Erla María Sveinbjörnsdóttir/Island*, bod 69 a vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, bod 38. Pozri tiež spojené veci C-46/93 a C-48/93, *Brasserie du Pêcheur a Factortame*, bod 56.

<sup>(70)</sup> Aj keď porušenia článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde sa preto zvyčajne musia považovať za dostatočne závažné, môžu existovať výnimočné okolnosti, ktoré bránia nároku o náhradu škody. Za takých okolností nemusí byť splnená požiadavka dostatočne závažného porušenia. Pozri body 31 a 32.

<sup>(71)</sup> Pozri oddiel 1.4.1.

<sup>(72)</sup> Spojené veci C-46/93 a C-48/93, *Brasserie du Pêcheur a Factortame*, body 87 a 90.

<sup>(73)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 44.

<sup>(74)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, body 53 a 55.

<sup>(75)</sup> Pozri oddiel 1.4.1.

50. Zákonné predpoklady žalôb o náhradu škody podľa práva EHP a otázky súvisiace s výpočtom škôd môžu tiež tvoriť základ žiadosti dozorného orgánu o pomoc podľa oddielu 2 tejto kapitoly.

#### 1.2.5. Žaloby o náhradu škody proti príjemcovi

51. Ako už bolo opísané, potenciálni navrhovatelia sú oprávnení podávať žaloby o náhradu škody proti orgánu, ktorý štátnu pomoc poskytol. Môžu však nastať okolnosti, za ktorých navrhovatelia uprednostnia uplatnenie náhrady škody priamo od príjemcu.
52. Keďže článok 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde neukladá príjemcovi štátnej pomoci žiadnu priamu povinnosť, právo EHP nie je základom pre takéto žaloby<sup>(76)</sup>. Tým však nie je žiadnym spôsobom dotknutá možnosť úspešnej žaloby o náhradu škody proti príjemcovi na základe hmotných vnútroštátnych právnych predpisov. V tejto súvislosti sa potenciálni navrhovatelia musia spoliehať na vnútroštátne predpisy upravujúce mimozmluvnú zodpovednosť<sup>(77)</sup>.

#### 1.2.6. Predbežné opatrenia

53. Povinnosť vnútroštátnych súdov vyvodzovať právne dôsledky z porušení povinnosti pozastaviť výkon sa netýka len ich konečných rozsudkov. Ako súčasť svojej úlohy vyplývajúcej z článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde musia vnútroštátne sudy prijať tiež predbežné opatrenia tam, kde je to vhodné na ochranu práv jednotlivcov<sup>(78)</sup> a zabezpečenie účinnosti článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.
54. Právomoc vnútroštátnych súdov prijímať predbežné opatrenia môže mať zásadný význam pre zainteresovanú stranu, keď je potrebná rýchla pomoc. Vďaka svojej schopnosti rýchle zakročiť proti neoprávnenej pomoci, bezprostrednosti a škále dostupných opatrení, majú vnútroštátne sudy dobré podmienky na to, aby prijali predbežné opatrenia v prípadoch, ak bola neoprávnená pomoc už vyplatená alebo má byť práve vyplatená.
55. Najjasnejšie prípady sú tie, v ktorých neoprávnená pomoc ešte nebola vyplatená, ale v ktorých existuje riziko, že takéto platby budú uskutočnené v priebehu konania pred vnútroštátnym súdom. V takých prípadoch môže byť vnútroštátny súd na základe povinnosti predchádzať porušeniam článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(79)</sup> povinný vydať predbežné opatrenie zakazujúce neoprávnené vyplatenie pomoci až do vyriešenia predmetu konania.
56. V prípade, ak už bola neoprávnená platba uskutočnená, sú vnútroštátne sudy na základe ich úlohy podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde povinné nariadiť úplné vrátenie pomoci (vrátane úroku z neoprávnenosti). Podľa zásady účinnosti<sup>(80)</sup> nemôže vnútroštátny súd takéto opatrenie oddialiť neprimeranými prietahmi v konaní. Takéto prietahy by ovplyvnili nielen individuálne práva chránené článkom 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dohľadu a súde, ale by tiež priamo zvýšili narušenie hospodárskej súťaže vyplývajúce z neoprávnenosti pomoci.
57. Napriek tejto všeobecnej povinnosti však môžu existovať okolnosti, za ktorých je prijatie konečného rozsudku vnútroštátnym súdom oneskorené. V takých prípadoch je vnútroštátny súd v súlade s povinnosťou chrániť individuálne práva podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde povinný použiť všetky predbežné opatrenia, ktoré má k dispozícii podľa platného vnútroštátneho procesného rámca, aspoň na predbežné ukončenie účinkov pomoci, ktoré narušajú hospodársku súťaž („predbežné vrátenie“)<sup>(81)</sup>. Uplatnenie platných vnútroštátnych procesných pravidiel v tejto súvislosti podlieha požiadavkám rovnocennosti a účinnosti<sup>(82)</sup>.
58. Ak na základe judikatúry Súdneho dvora EZVO a súdov Európskeho spoločenstva a praxe dozorného orgánu dospel vnútroštátny súd k primeranému presvedčeniu *prima facie*, že dané opatrenie zahŕňa neoprávnenú štátnu pomoc, bude podľa dozorného orgánu a v súlade s vnútroštátnym právom procesným najvhodnejším nápravným opatrením, aby vnútroštátny súd nariadil uloženie sumy z neoprávnenej pomoci a úroku z neoprávnenosti na blokovaný účet, pokiaľ sa podstata veci nevyrieši. Vnútroštátny súd by potom vo svojom konečnom rozsudku nariadil, aby sa finančné prostriedky na blokovanom účte buď vrátili orgánu, ktorý poskytol štátnu pomoc, ak sa potvrdí neoprávnenosť, alebo aby sa uvoľnili v prospech príjemcu.
59. Predbežné vrátenie môže byť veľmi účinným nástrojom taktiež v prípadoch, ak konanie vnútroštátneho súdu prebieha súbežne s vyšetrovaním dozorného orgánu<sup>(83)</sup>. Prebiehajúce vyšetrovanie dozorného orgánu neoslobodzujú vnútroštátny súd od jeho povinnosti chrániť individuálne práva podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(84)</sup>. Vnútroštátny súd preto nemôže jednoducho pozastaviť svoje vlastné konanie do

<sup>(76)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, body 72 až 74.

<sup>(77)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 75.

<sup>(78)</sup> Vec C-354/90, *Fédération Nationale du Commerce Extérieur des Produits Alimentaires a iní/Francúzsko*, bod 12; vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 52 a vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 46.

<sup>(79)</sup> Pozri oddiel 1.2.1.

<sup>(80)</sup> Pozri oddiel 1.4.1.

<sup>(81)</sup> Pozri aj vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 52 a vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 46.

<sup>(82)</sup> Pozri oddiel 1.4.1.

<sup>(83)</sup> Pre usmernenie o predbežných opatreniach vo veciach vrátenia pomoci pozri oddiel 1.3.1.

<sup>(84)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 44.

rozhodnutia dozorného orgánu a ponechať medzitým práva navrhovateľa podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde bez ochrany. Ak chce teda vnútroštátny súd pred prijatím konečného a nezvratného príkazu na vrátenie pomoci počkať na výsledok hodnotenia zlučiteľnosti vykonaného dozorným orgánom, mal by prijať vhodné predbežné opatrenia. Aj v tomto prípade sa zdá byť nariadenie uloženia finančných prostriedkov na blokovany účet vhodným nápravným opatrením. V prípadoch, v ktorých:

- a) dozorný orgán vyhlásil pomoc za nezlučiteľnú, by vnútroštátny súd nariadil vrátenie finančných prostriedkov na blokovanom účte orgánu, ktorý štátnu pomoc poskytol (pomoc plus úrok z neoprávnenosti);
- b) dozorný orgán vyhlásil pomoc za zlučiteľnú, oslobodilo by to vnútroštátny súd od jeho povinnosti nariadiť podľa práva EHP úplné vrátenie pomoci<sup>(85)</sup>. Súd preto môže podľa vnútroštátneho práva<sup>(86)</sup> nariadiť uvoľnenie skutočnej výšky pomoci v prospech príjemcu. Ako je však opísané v oddiele 1.2.3 tejto kapitoly, vnútroštátny súd má naďalej povinnosť podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde nariadiť vrátenie úroku z neoprávnenosti<sup>(87)</sup>. Úrok z neoprávnenosti sa preto bude musieť zaplatiť orgánu poskytujúcemu štátnu pomoc.

### 1.3. Úloha vnútroštátnych súdov pri vykonávaní negatívnych rozhodnutí Dozorného orgánu EZVO, ktorými sa nariaďuje vrátenie pomoci

60. Vnútroštátne súdy môžu takisto čeliť otázkam štátnej pomoci v prípadoch, ak dozorný orgán už vrátenie pomoci nariadil. Aj keď väčšina prípadov sa bude týkať žalôb o zrušenie vnútroštátneho príkazu na vrátenie pomoci, tretie strany môžu požadovať náhradu škody aj od vnútroštátnych orgánov za nevykonanie rozhodnutia dozorného orgánu o vrátení pomoci.

#### 1.3.1. Napadnutie platnosti vnútroštátneho príkazu na vrátenie pomoci

61. Podľa článku 14 ods. 3 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde musia štáty EZVO vykonať rozhodnutia o vrátení pomoci bezodkladne. Vrátenie sa uskutočňuje podľa postupov dostupných podľa vnútroštátneho práva za predpokladu, že umožňujú okamžitý a účinný výkon rozhodnutia o vrátení pomoci. Pokiaľ okamžitému a/alebo účinnému vráteniu pomoci bráni vnútroštátne procesné pravidlo, vnútroštátny súd nesmie toto ustanovenie uplatňovať<sup>(88)</sup>.
62. Platnosť príkazov na vrátenie pomoci vydaných vnútroštátnymi orgánmi na vykonanie rozhodnutia dozorného orgánu o vrátení pomoci sa môže niekedy napadnúť pred vnútroštátnym súdom. Pravidlá, ktoré upravujú takéto žaloby, sú podrobne ustanovené v kapitole usmernení Dozorného orgánu EZVO o štátnej pomoci týkajúcej sa povinnosti vrátiť neoprávnené poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc<sup>(89)</sup>, ktorej hlavné zásady sú ďalej zhrnuté.
63. Predovšetkým platnosť príslušného rozhodnutia dozorného orgánu nemôže byť napadnutá vnútroštátnym súdom, ak navrhovateľ mohol také rozhodnutie napadnúť priamo pred Súdny dvorom EZVO<sup>(90)</sup>. Znamená to tiež, že v prípade, ak by bolo možné napadnutie podľa článku 36 Dohody o dozore a súde, vnútroštátny súd nemôže pozastaviť výkon rozhodnutia o vrátení pomoci z dôvodov súvisiacich s platnosťou rozhodnutia dozorného orgánu<sup>(91)</sup>.
64. V prípade, ak nie je jasné, či navrhovateľ môže podať žalobu o zrušenie podľa článku 36 Dohody o dozore a súde (napr. preto, že opatrenie bolo schémou štátnej pomoci so širokým rozsahom pôsobnosti a navrhovateľ nemôže preukázať, že sa ho opatrenie osobne dotýka), musí vnútroštátny súd v zásade poskytnúť právnu ochranu. Za týchto okolností, keď sa právne konanie týka platnosti a zákonnosti rozhodnutia dozorného orgánu, vnútroštátny súdca by sa mal spoliehať na postup ustanovený v článku 34 Dohody o dozore a súde.

<sup>(85)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, body 46 a 55.

<sup>(86)</sup> Pozri bod 34.

<sup>(87)</sup> Vec C-199/06, *CELF a Ministre de la Culture et de la Communication*, body 52 a 55.

<sup>(88)</sup> Vec C-232/05, *Komisija/Francúzsko*, („Scott“), body 49 až 53.

<sup>(89)</sup> Zatiaľ neverejnené. Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie k efektívnemu vykonávaniu rozhodnutí Komisie prikazujúcich členským štátom vymáhať neoprávnené poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc (Ú. v. EÚ C 272, 15.11.2007, s. 4).

<sup>(90)</sup> Pozri odkazy uvedené v poznámke pod čiarou č. 25.

<sup>(91)</sup> Vec C-232/05, *Komisija/Francúzsko*(„Scott“), body 59 a 60.

65. Prijatie predbežného opatrenia za takýchto okolností podlieha veľmi prísnyim zákonným požiadavkám definovaným v judikatúre Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veciach „Zuckerfabrik“<sup>(92)</sup> a „Atlanta“<sup>(93)</sup>. Vnútroštátny súd môže pozastaviť príkazy na vrátenie pomoci len, ak sú splnené tieto podmienky: i) súd má vážne pochybnosti týkajúce sa platnosti aktu. Ak platnosť napadnutého aktu ešte nie je prejednaná pred Súdnyim dvorom EZVO, mal by sa uplatňovať postup ustanovený v článku 34 Dohody o dozore a súde; ii) musí existovať naliehavá potreba v tom zmysle, že predbežné opatrenie je potrebné na zabránenie vážnych a nenapraviteľných škôd spôsobených strane, ktorá požaduje nápravu; a iii) súd musí primerane zohľadniť záujem EHP. Pri hodnotení všetkých týchto podmienok musí vnútroštátny súd rešpektovať akékoľvek rozhodnutie Súdneho dvora EZVO o zákonnosti rozhodnutia dozorného orgánu alebo žiadosti o predbežné opatrenie na úrovni EHP<sup>(94)</sup>.

### 1.3.2. Náhrada škody za nevykonanie rozhodnutia o vrátení pomoci

66. Dozorný orgán sa domnieva, že rovnako ako porušenie povinnosti pozastaviť výkon môže aj nesplnenie rozhodnutia dozorného orgánu o vrátení pomoci podľa článku 14 v časti II protokolu 3 k Dohode o dozore a súde zo strany orgánov štátu EZVO viesť k žalobám o náhradu škody podľa judikatúry Súdneho dvora EZVO<sup>(95)</sup>. V konaniach na základe takýchto žalôb o náhradu škody sa podľa dozorného orgánu odzrkadľujú zásady, ktoré už boli uvedené v súvislosti s porušovaním povinnosti pozastaviť výkon<sup>(96)</sup>. Možno to vysvetliť tak, že i) povinnosť štátu EZVO vymáhať pomoc sa zameriava na ochranu tých istých individuálnych práv, ako v prípade povinnosti pozastaviť výkon a ii) rozhodnutia dozorného orgánu o vymáhaní pomoci neponechávajú vnútroštátnym orgánom žiadnu rozhodovaciu právomoc. Porušenia povinnosti vymáhať pomoc je preto v zásade treba považovať za dostatočne závažné. V dôsledku toho bude úspešnosť žaloby o náhradu škody z dôvodu nevykonania rozhodnutia dozorného orgánu o vrátení pomoci opäť závisieť od toho, či navrhovateľ môže preukázať, že škodu utrpel ako priamy dôsledok oneskoreného vrátenia pomoci<sup>(97)</sup>.

## 1.4. Procesné pravidlá a aktívna legitímácia na podanie žaloby pred vnútroštátnymi súdmi

### 1.4.1. Všeobecné zásady

67. Vnútroštátne súdy sú povinné presadzovať povinnosť pozastaviť výkon a chrániť práva jednotlivcov proti neoprávnenej štátnej pomoci. V zásade sa na také konanie uplatňujú vnútroštátne procesné pravidlá<sup>(98)</sup>. Uplatňovanie vnútroštátneho práva za týchto okolností však podlieha dvom základným podmienkam:
- vnútroštátne procesné pravidlá, ktoré sa vzťahujú na žaloby podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, nemôžu byť menej priaznivé ako tie, ktoré sa vzťahujú na žaloby podľa vnútroštátneho práva (zásada rovnocennosti)<sup>(99)</sup>; a
  - vnútroštátne procesné pravidlá nemôžu nadmerne sťažiť alebo prakticky znemožniť uplatňovanie práv priznaných podľa práva EHP (zásada účinnosti)<sup>(100)</sup>.
68. Všeobecnejšie, vnútroštátne súdy nemôžu uplatňovať vnútroštátne procesné pravidlá, pokiaľ by sa ich uplatnením porušili zásady uvedené v bode 67.

### 1.4.2. Aktívna legitímácia na podanie žaloby

69. Zásada účinnosti má priamy dosah na postavenie potenciálnych navrhovateľov pred vnútroštátnymi súdmi podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. V tejto súvislosti právo EHP vyžaduje, aby vnútroštátne pravidlá týkajúce sa aktívnej legitímácie nenarušovali právo na účinnú súdnu ochranu<sup>(101)</sup>. Vnútroštátne pravidlá nemôžu preto obmedzovať aktívnu legitímáciu len na konkurentov príjemcu<sup>(102)</sup>. Tretie strany, ktoré nepostihlo narušenie hospodárskej súťaže vyplývajúce z opatrenia pomoci, môžu mať tiež dostatočný právny záujem iného charakteru (podobne, ako bolo uznané pri daňových otázkach) na podanie žaloby pred vnútroštátnym súdom<sup>(103)</sup>.

<sup>(92)</sup> Spojené veci C-143/88 a C-92/89, *Zuckerfabrik Süderdithmarschen a Zuckerfabrik Soest/Hauptzollamt Itzehoe a Hauptzollamt Paderborn*, Zb. 1991, s. I-415, bod 33.

<sup>(93)</sup> Vec C-465/93, *Atlanta Fruchthandelsgesellschaft a ini/Bundesamt für Ernährung und Forstwirtschaft*, Zb. 1995, s. I-3761, bod 51.

<sup>(94)</sup> Pre ďalšie usmernenie porovnaj kapitolu usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci týkajúcu sa povinnosti vrátiť neoprávnene poskytnutú a nezlučiteľnú štátnu pomoc, bod 57.

<sup>(95)</sup> Pozri vec E-9/97, *Erla María Sveinbjörnsdóttir/Island*, body 59 až 63, 66 až 69 a vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, body 32, 37, 38, 40, 47.

<sup>(96)</sup> Pozri oddiel 1.2.4.

<sup>(97)</sup> Pozri body 46 až 49.

<sup>(98)</sup> Vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 45 a vec C-526/04, *Laboratoires Boiron*, Zb. 2006, s. I-7529, bod 51.

<sup>(99)</sup> Vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, bod 33. Pozri tiež vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 45; spojené veci C-392/04 a C-422/04, *i-21 Germany*, Zb. 2006, s. I-8559, bod 57 a vec 33/76, *Rewe*, Zb. 1976, s. 1989, bod 5.

<sup>(100)</sup> Vec E-4/01, *Karl K. Karlsson/Island*, bod 33. Pozri tiež vec C-368/04, *Transalpine Ölleitung in Österreich*, bod 45; vec C-174/02, *Streekgewest*, Zb. 2001, s. I-85, bod 18 a vec 33/76, *Rewe*, bod 5.

<sup>(101)</sup> Vec C-174/02, *Streekgewest*, bod 18.

<sup>(102)</sup> Vec C-174/02, *Streekgewest*, body 14 až 21.

<sup>(103)</sup> Vec C-174/02, *Streekgewest*, bod 19.

## 1.4.3. Aktívna legitímácie na podanie žaloby pri daňových otázkach

70. Citovaná judikatúra je obzvlášť významná pre štátnu pomoc poskytovanú vo forme oslobodení od dane a iných finančných záväzkov. V takých prípadoch, osoby, ktoré nemajú prospech z toho istého oslobodenia, môžu na základe článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde napadnúť svoje vlastné daňové zaťaženie<sup>(104)</sup>.
71. Daňoví poplatníci (tretie strany) však môžu použiť vo svoj prospech povinnosť pozastaviť výkon len vtedy, ak ich vlastná platba dane tvorí neoddeliteľnú súčasť opatrenia neoprávnenej štátnej pomoci<sup>(105)</sup>. Takáto situácia nastane, ak sú daňové príjmy podľa príslušných vnútroštátnych predpisov vyhradené výlučne na financovanie neoprávnenej štátnej pomoci a majú priamy vplyv na výšku štátnej pomoci poskytnutej v rozpore s článkom 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(106)</sup>.
72. Uvedené kritériá obvykle nie sú splnené v prípade, ak boli udelené oslobodenia od všeobecných daní. Podnik povinný zaplatiť takéto dane preto vo všeobecnosti nemôže tvrdiť, že daňové oslobodenie niekoho iného je neoprávnené podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde<sup>(107)</sup>. Z ustálenej judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev tiež vyplýva, že rozšírenie neoprávneného daňového oslobodenia na navrhovateľa nie je vhodným nápravným opatrením proti porušovaniu článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde. Takéto opatrenie by v skutočnosti neeliminovalo negatívne účinky neoprávnenej pomoci na hospodársku súťaž, ale by ich naopak posilnilo<sup>(108)</sup>.

## 1.4.4. Zhromažďovanie dôkazov

73. Zásada účinnosti môže tiež ovplyvniť proces zhromažďovania dôkazov. Napríklad, ak dôkazné bremeno súvisiace s konkrétnym nárokom navrhovateľa znemožňuje alebo príliš sťažuje preukázanie jeho nároku (napr. pretože nevlastní potrebné listinné dôkazy), vnútroštátny súd je povinný použiť všetky prostriedky dostupné podľa vnútroštátneho práva procesného, aby navrhovateľovi umožnil prístup k takýmto dôkazom. To môže zahŕňať, pokiaľ je to ustanovené vo vnútroštátnych právnych predpisoch, povinnosť vnútroštátneho súdu nariadiť odporcovi alebo tretej strane sprístupnenie potrebných dokumentov navrhovateľovi<sup>(109)</sup>.

## 2. POMOC DOZORNÉHO ORGÁNU EZVO VNÚTROŠTÁTNYM SÚDOM

74. V článku 3 Dohody o EHP, ktorá vychádza z článku 10 Zmluvy o ES, sa zmluvným stranám ukladá povinnosť, aby prijali všetky vhodné opatrenia na zabezpečenie splnenia povinností vyplývajúcich z Dohody o EHP a na umožnenie spolupráce v rámci tejto dohody<sup>(110)</sup>. Na základe judikatúry Súdneho dvora Európskych spoločenstiev, z článku 10 Zmluvy o ES vyplýva, že Európska komisia musí pomáhať vnútroštátnym súdom pri uplatňovaní právnych predpisov Spoločenstva<sup>(111)</sup>. A naopak, vnútroštátne súdy môžu byť povinné pomáhať Európskej komisii pri plnení jej úloh<sup>(112)</sup>. Dozorný orgán sa domnieva, že na základe zodpovedajúceho článku 3 Dohody o EHP a článku 2 Dohody o dozore a súde podlieha podobným povinnostiam lojálnej spolupráce voči vnútroštátnym súdom štátov EZVO.
75. Vzhľadom na kľúčovú úlohu, ktorú vnútroštátne súdy zohrávajú pri presadzovaní pravidiel štátnej pomoci, sa dozorný orgán zaviazal pomáhať vnútroštátnym súdom v prípade, ak tieto považujú takúto pomoc za potrebnú pri rozhodovaní o prejednávanej veci. Zatiaľ čo predchádzajúca kapitola usmerní Dozorného orgánu EZVO o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Dozorným orgánom v oblasti štátnej pomoci<sup>(113)</sup> už vnútroštátnym súdom umožňovala požiadať dozorný orgán o pomoc, vnútroštátne súdy túto možnosť pravidelne nevyužívali. Dozorný orgán sa preto chce znovu pokúsiť nadviazať užšiu spoluprácu s vnútroštátnymi súdmi poskytnutím

<sup>(104)</sup> Zavedenie mimoriadnej dane pre určité odvetvia alebo výrobcov môže tiež predstavovať štátnu pomoc v prospech iných podnikov, pozri rozsudok vo veci C-487/06 P, *British Aggregates Association/Komisia*, z 22. decembra 2008, zatiaľ neuvyverejnené, body 81 až 86.

<sup>(105)</sup> Vec C-174/02, *Streekgewest*, bod 19.

<sup>(106)</sup> Spojené veci C-393/04 a C-41/05, *Air Liquide*, bod 46; spojené veci C-266/04 až C-270/04, C-276/04 a C-321/04 až C-325/04, *Casino France a iní*, Zb. 2005, s. I-9481, bod 40 a vec C-174/02, *Streekgewest*, bod 26.

<sup>(107)</sup> Spojené veci C-393/04 a C-41/05, *Air Liquide*, bod 48 a spojené veci C-266/04 až C-270/04, C-276/04 a C-321/04 až C-325/04, *Casino France a iní*, body 43 a 44.

<sup>(108)</sup> Spojené veci C-393/04 a C-41/05, *Air Liquide*, bod 45.

<sup>(109)</sup> Vec C-526/04, *Laboratoires Boiron*, body 55 a 57.

<sup>(110)</sup> Pozri v tejto súvislosti aj článok 2 Dohody o dozore a súde, v ktorom sa hovorí, že „štáty EZVO prijímajú vhodné opatrenia, či už všeobecné alebo konkrétne, na zabezpečenie splnenia povinností vyplývajúcich z tejto dohody. Štáty EZVO neprijímajú žiadne opatrenia, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov tejto dohody.“

<sup>(111)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 50; príkaz z 13. júla 1990 vo veci C-2/88 *Imm., Zwartveld a iní*, Zb. 1990, s. I-3365, body 16 až 22 a vec C-234/89, *Delimitis/Henninger Bräu*, Zb. 1991, s. I-935, bod 53.

<sup>(112)</sup> Vec C-94/00, *Roquette Frères*, Zb. 2002, s. I-9011, bod 31.

<sup>(113)</sup> Ú. v. ES L 274, 26.10.2000, s. 9 a v dodatku EHP č. 48, 26.10.2000, s. 33. Táto kapitola zodpovedá oznámeniu Komisie o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Komisiou v oblasti štátnej pomoci (Ú. v. ES C 312, 23.11.1995, s. 8).



praktickejších a užívateľsky prístupnejších foriem pomoci. Dozorný orgán sa pritom inšpiruje oznámením dozorného orgánu o spolupráci medzi Dozorným orgánom EZVO a súdmi štátov EZVO pri uplatňovaní článkov 53 a 54 Dohody o EHP<sup>(114)</sup>.

76. Pomoc dozorného orgánu vnútroštátnym súdom môže mať dve rôzne formy:
- Vnútroštátny súd môže požiadať dozorný orgán, aby mu zaslal príslušné informácie, ktoré má k dispozícii (pozri oddiel 2.1 tejto kapitoly).
  - Vnútroštátny súd môže požiadať dozorný orgán o stanovisko týkajúce sa uplatňovania pravidiel štátnej pomoci (pozri oddiel 2.2 tejto kapitoly).
77. Pri poskytovaní pomoci vnútroštátnym súdom musí dozorný orgán dodržiavať svoju povinnosť zachovávať služobné tajomstvo a chrániť svoje vlastné fungovanie a nezávislosť<sup>(115)</sup>. Dozorný orgán sa preto zaviazal, že pri plnení svojej povinnosti voči vnútroštátnym súdom podľa článku 3 Dohody o EHP ostane neutrálny a objektívny. Keďže pomoc dozorného orgánu vnútroštátnym súdom je súčasťou jeho povinnosti chrániť verejný záujem, dozorný orgán nemá v úmysle slúžiť súkromným záujmom strán zúčastňujúcich sa na konaní pred vnútroštátnym súdom. Dozorný orgán preto nevypočuje žiadnu zo strán zúčastňujúcich sa vnútroštátneho konania k svojej pomoci poskytnutej vnútroštátnemu súdu.
78. Pomoc podľa tejto kapitoly je dobrovoľná a ponúka sa vnútroštátnym súdom bez toho, aby ňou bola dotknutá možnosť vnútroštátneho súdu požiadať Súdny dvor EZVO o poradné stanovisko týkajúce sa výkladu alebo platnosti práva EHP v súlade s článkom 34 Dohody o dozore a súde.

## 2.1. Poskytovanie informácií vnútroštátnym súdom

79. Povinnosť dozorného orgánu pomáhať vnútroštátnym súdom pri uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci zahŕňa povinnosť zasielať vnútroštátnym súdom príslušné informácie, ktoré má k dispozícii<sup>(116)</sup>.
80. Vnútroštátny súd môže dozorný orgán okrem iného požiadať o tieto druhy informácií:
- informácie týkajúce sa prebiehajúceho postupu dozorného orgánu. To môže okrem iného zahŕňať informácie o tom, či dozorný orgán prejednáva postup týkajúci sa konkrétneho opatrenia pomoci, či bolo určité opatrenie pomoci riadne notifikované v súlade s článkom 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde, či dozorný orgán začal formálne zisťovanie a či už dozorný orgán rozhodol<sup>(117)</sup>. Ak rozhodnutie nebolo prijaté, vnútroštátny súd môže požiadať dozorný orgán, aby ho informoval, kedy bude pravdepodobne prijaté;
  - zaslanie dokumentov, ktoré má k dispozícii. To môže zahŕňať kópie existujúcich rozhodnutí dozorného orgánu, pokiaľ takéto rozhodnutia už nie sú uverejnené na webovej stránke dozorného orgánu, faktické údaje, štatistiky, prieskumy trhu a ekonomickú analýzu.
81. Aby dozorný orgán zaistil účinnosť vo svojej spolupráci s vnútroštátnymi súdmi, budú sa žiadosti o informácie spracovávať podľa možnosti čo najskôr. Dozorný orgán sa bude usilovať poskytnúť vnútroštátnemu súdu požadované informácie do jedného mesiaca od dátumu žiadosti. V prípade, ak dozorný orgán potrebuje požiadať vnútroštátny súd o ďalšie objasnenia, táto mesačná lehota začne plynúť od okamihu získania objasnenia. V prípade, ak sa dozorný orgán musí poradiť s tretími stranami, ktorých sa zaslanie informácií priamo týka, mesačná lehota začína plynúť od skončenia takejto konzultácie. Tak by to mohlo byť napríklad v prípade určitého typu informácií predložených súkromnou osobou<sup>(118)</sup> alebo v prípade, ak informácie predložené jedným štátom EZVO požaduje súd v inom štáte EZVO.
82. Keď dozorný orgán zasiela informácie vnútroštátnym súdom, musí dodržiavať záruky poskytnuté fyzickým a právnickým osobám podľa článku 122 Dohody o EHP a článku 14 Dohody o dozore a súde<sup>(119)</sup>. Článok 14 Dohody o dozore a súde zakazuje členom, úradníkom a iným zamestnancom dozorného orgánu zverejňovať informácie, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo. Článok 122 Dohody o EHP vyžaduje od zástupcov, predstaviteľov a expertov zmluvných strán, ako aj úradníkov a ostatných zamestnancov, aby ani po skončení výkonu ich povinností nezverejňovali informácie, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo. To môže zahŕňať dôverné informácie a obchodné tajomstvá.

<sup>(114)</sup> Ú. v. EÚ C 305, 14.12.2006, s. 19 a v dodatku EHP č. 62, 14.12.2006, s. 21, body 15 až 30. Toto oznámenie zodpovedá oznámeniu Komisie o spolupráci medzi Komisiou a súdmi členských štátov EÚ pri uplatňovaní článkov 81 a 82 Zmluvy o ES (Ú. v. EÚ C 101, 27.4.2004, s. 54).

<sup>(115)</sup> Príkaz zo 6. decembra 1990 vo veci C-2/88 Imm., Zwartveld a iní, Zb. 1990, s. I-4405, body 10, 11 a vec T-353/94, Postbank/Komisia, Zb. 1996, s. II-921, bod 93.

<sup>(116)</sup> Vec C-39/94, SFEI a iní, bod 50; príkaz z 13. júla 1990 vo veci C-2/88 Imm., Zwartveld a iní, body 17 až 22; vec C-234/89, Delimitis/Henninger Bräu, bod 53 a vec T-353/94, Postbank/Komisia, body 64 a 65.

<sup>(117)</sup> Po tom, čo vnútroštátny súd túto informáciu získa, môže požiadať o pravidelné informovanie o aktuálnej situácii.

<sup>(118)</sup> Vec T-353/94, Postbank/Komisia, bod 91.

<sup>(119)</sup> Vec C-234/89, Delimitis/Henninger Bräu, bod 53 a vec T-353/94, Postbank/Komisia, bod 90.

83. Z kombinovaného výkladu článkov 3 a 122 Dohody o EHP a článku 14 Dohody o dozore a súde nevyplýva pre dozorný orgán absolútny zákaz zasielať vnútroštátnym súdom informácie, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo. Ako to potvrdili sudy Európskeho spoločenstva, povinnosť lojálnej spolupráce vyžaduje, aby Európska komisia poskytla vnútroštátnemu súdu akékoľvek informácie, ktoré tento môže požadovať<sup>(120)</sup>. Pri uplatňovaní rovnakého prístupu je dozorný orgán presvedčený, že tieto informácie zahŕňajú aj informácie, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo.
84. Preto v prípade, ak má dozorný orgán v úmysle poskytnúť vnútroštátnemu súdu informácie, na ktoré sa vzťahuje povinnosť zachovávať služobné tajomstvo, upozorní súd na svoje povinnosti podľa článku 122 Dohody o EHP a článku 14 Dohody o dozore a súde. Opýta sa vnútroštátneho súdu, či môže a bude garantovať ochranu takýchto dôverných informácií a obchodných tajomstiev. V prípade, ak vnútroštátny súd nemôže takúto záruku poskytnúť, dozorný orgán predmetné informácie neposkytne<sup>(121)</sup>. Na druhej strane, ak vnútroštátny súd takúto záruku poskytol, dozorný orgán požadované informácie poskytne.
85. Existujú ďalšie okolnosti, v rámci ktorých môže byť zakázané, aby dozorný orgán poskytol informácie vnútroštátnemu súdu. Dozorný orgán môže predovšetkým odmietnuť poskytnúť informácie vnútroštátnemu súdu, ak by ich poskytnutie zasahovalo do fungovania Dohody o EHP. Bolo by to v prípade, ak by zverejnenie ohrozilo plnenie úloh zverených dozornému orgánu<sup>(122)</sup> (napr. informácie týkajúce sa vnútorného rozhodovacieho procesu dozorného orgánu).

## 2.2. Stanoviská o otázkach týkajúcich sa uplatňovania pravidiel štátnej pomoci

86. Keď je vnútroštátny súd vyzvaný, aby uplatnil pravidlá štátnej pomoci na vec, ktorá sa pred ním prejednáva, musí dodržiavať všetky príslušné pravidlá EHP v oblasti štátnej pomoci a existujúcu judikatúru Súdneho dvora EZVO a súdov Európskeho spoločenstva. Vnútroštátny súd si okrem toho môže vyhľadať usmernenie v rozhodovacej praxi dozorného orgánu a v usmerneniach týkajúcich sa uplatňovania pravidiel štátnej pomoci vydaných dozorným orgánom. Môžu však existovať okolnosti, za ktorých uvedené nástroje neposkytujú vnútroštátnym súdom dostatočné usmernenie o predmetných otázkach. Vzhľadom na jeho povinnosti podľa článku 3 Dohody o EHP a vzhľadom na významnú a komplexnú úlohu, ktorú vnútroštátne sudy zohrávajú pri presadzovaní štátnej pomoci, dozorný orgán preto vnútroštátnym súdom umožňuje požiadať o stanovisko dozorného orgánu k príslušným otázkam týkajúcim sa uplatňovania pravidiel štátnej pomoci<sup>(123)</sup>.
87. Takéto stanoviská dozorného orgánu sa môžu v zásade vzťahovať na všetky ekonomické, skutkové alebo právne záležitosti, ktoré vyplnú v rámci vnútroštátneho konania<sup>(124)</sup>. Záležitosti týkajúce sa výkladu práva EHP môžu zjavne viesť k žiadosti vnútroštátneho súdu o poradné stanovisko Súdneho dvora EZVO podľa článku 34 Dohody o dozore a súde.
88. Stanoviská dozorného orgánu sa môžu okrem iného vzťahovať na tieto otázky a aspekty:
- Kvalifikuje sa určité opatrenie ako štátna pomoc v zmysle článku 61 Dohody o EHP a ak áno, ako sa má vypočítať presná výška pomoci? Takéto stanoviská sa môžu týkať každého z kritérií podľa článku 61 Dohody o EHP (t. j. existencie zvýhodnenia poskytnutého zo strany štátu EZVO alebo zo štátnych zdrojov, možné narušenie hospodárskej súťaže a vplyv na obchod medzi zmluvnými stranami).
  - Spĺňa určité opatrenie pomoci určitú požiadavku všeobecného nariadenia o skupinových výnimkách tak, že nie je potrebná žiadna individuálna notifikácia a povinnosť pozastaviť výkon podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde sa neuplatňuje?
  - Spadá určité opatrenie pod konkrétnu schému pomoci, ktorá bola notifikovaná a schválená dozorným orgánom, alebo sa inak kvalifikuje ako existujúca pomoc? Vo všetkých takýchto prípadoch sa neuplatňuje ani povinnosť pozastaviť výkon podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde.
  - Existujú výnimočné okolnosti (ako je uvedené v rozsudku Súdneho dvora Európskych spoločenstiev vo veci „SFEI“<sup>(125)</sup>), ktoré by bránili vnútroštátnemu súdu nariadiť úplné vrátenie pomoci podľa práva EHP?
  - Ak je vnútroštátny súd povinný nariadiť vrátenie úrokov, môže požiadať dozorný orgán o pomoc, pokiaľ ide o výpočet úrokov a úrokovej sadzby, ktorá sa má uplatniť?
  - Dozorný orgán môže byť požiadaný aj o právne predpoklady žalôb o náhradu škody podľa práva EHP a otázky týkajúce sa výpočtu vzniknutej škody.

<sup>(120)</sup> Vec T-353/94, *Postbank/Komisia*, bod 64 a príkaz z 13. júla 1990 vo veci C-2/88 Imm., *Zwartveld a iní*, body 16 až 22.

<sup>(121)</sup> Vec T-353/94, *Postbank/Komisia*, bod 93 a príkaz zo 6. decembra 1990 vo veci C-2/88 Imm., *Zwartveld a iní*, body 10 a 11.

<sup>(122)</sup> Príkaz zo 6. decembra 1990 vo veci C-2/88 Imm., *Zwartveld a iní*, bod 11; vec C-275/00, *First a Franex*, Zb. 2002, s. I-10943, bod 49 a vec T-353/94, *Postbank/Komisia*, bod 93.

<sup>(123)</sup> Pozri vec C-39/94, *SFEI a iní*, bod 50.

<sup>(124)</sup> Pozri však bod 89.

<sup>(125)</sup> Vec C-39/94, *SFEI a iní*, body 70 a 71 odkazujúce na stanovisko generálneho advokáta Jacobsa v tejto veci, body 73 až 75; pozri tiež vec 223/85, *RSV/Komisia*, Zb. 1987, s. 4617, bod 17 a vec C-5/89, *Komisia/Nemecko*, Zb. 1990, s. I-3437, bod 16.

89. Ako bolo uvedené v bode 17, posudzovanie zlučiteľnosti opatrenia pomoci s fungovaním Dohody o EHP podľa článku 61 ods. 2 a článku 61 ods. 3 Dohody o EHP patrí do výhradnej právomoci dozorného orgánu. Vnútroštátne súdy nemajú právomoc posudzovať zlučiteľnosť opatrenia pomoci. Dozorný orgán síce nemôže poskytovať stanoviská k zlučiteľnosti, to však vnútroštátnym súdom nebráni v tom, aby požadovali procesné informácie o tom, či dozorný orgán už posudzuje zlučiteľnosť určitého opatrenia pomoci (alebo má v úmysle ju posúdiť), a ak áno, kedy pravdepodobne prijme rozhodnutie <sup>(126)</sup>.
90. Pri poskytovaní stanoviska sa dozorný orgán obmedzí na to, že vnútroštátnemu súdu poskytne faktické informácie alebo požadované hospodárske alebo právne objasnenie bez toho, aby zohľadnil skutkovú podstatu veci prejednáanej pred vnútroštátnym súdom. Navyše, stanovisko dozorného orgánu nie je pre vnútroštátny súd právne záväzné.
91. V záujme čo najúčinnejšej spolupráce s vnútroštátnymi súdmi sa žiadosti o poskytnutie stanoviska dozorného orgánu budú spracovávať podľa možnosti čo najrýchlejšie. Dozorný orgán sa bude snažiť poskytnúť vnútroštátnemu súdu požadované stanovisko do štyroch mesiacov od dátumu žiadosti. V prípade, ak dozorný orgán potrebuje požiadať vnútroštátny súd o ďalšie objasnenia týkajúce sa žiadosti, táto štvormesačná lehota začína plynúť od okamihu získania objasnenia.
92. V tejto súvislosti je však potrebné uviesť, že všeobecná povinnosť vnútroštátnych súdov chrániť individuálne práva podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde sa uplatňuje tiež počas obdobia, v ktorom dozorný orgán pripravuje vyžiadané stanovisko. Dôvodom je, že povinnosť vnútroštátneho súdu chrániť individuálne práva podľa článku 1 ods. 3 v časti I protokolu 3 k Dohode o dozore a súde (ako už bolo uvedené v bode 58) sa uplatňuje bez ohľadu na to, či sa na vyjadrenie dozorného orgánu stále čaká alebo nie <sup>(127)</sup>.
93. Ako už bolo naznačené v bode 77 tejto kapitoly, dozorný orgán pred poskytnutím svojho stanoviska vnútroštátnemu súdu strany nevypočúva. Začlenenie stanoviska dozorného orgánu do vnútroštátneho konania podlieha príslušným vnútroštátnym procesným pravidlám, ktoré musia dodržiavať všeobecné zásady práva EHP.

### 2.3. Praktické otázky

94. Vnútroštátne súdy môžu adresovať všetky žiadosti o pomoc podľa oddielov 2.1 a 2.2 tejto kapitoly a akékoľvek iné písomné alebo ústne otázky o politike štátnej pomoci, ktoré sa môžu vyskytnúť pri ich každodennej práci na túto adresu

Dozorný orgán EZVO  
Rue Belliard 35  
B-1040 Bruxelles  
Belgicko

Telefón: (32-2) 286 18 11  
Fax: (32-2) 286 18 00  
E-mail: registry@eftasurv.int

95. Zhrnutie týkajúce sa spolupráce s vnútroštátnymi súdmi podľa tejto kapitoly uverejní dozorný orgán vo svojej výročnej správe. Svoje stanoviská a závery môže tiež sprístupniť na svojej webovej stránke.

### 3. ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

96. Táto kapitola sa vydáva s cieľom pomôcť vnútroštátnym súdom pri uplatňovaní pravidiel štátnej pomoci. Vnútroštátne súdy nie sú ňou viazané a ani ňou nie je dotknutá ich nezávislosť. Táto kapitola tiež nemá vplyv na práva a povinnosti štátov EZVO a fyzických alebo právnických osôb podľa práva EHP.
97. Táto kapitola nahrádza existujúcu kapitolu usmernení dozorného orgánu o štátnej pomoci o spolupráci medzi vnútroštátnymi súdmi a Dozorným orgánom EZVO v oblasti štátnej pomoci.
98. Dozorný orgán zamýšľa uskutočniť revíziu tejto kapitoly po piatich rokoch od jej prijatia.

<sup>(126)</sup> Pozri bod 80.

<sup>(127)</sup> Toto môže zahŕňať predbežné opatrenia, ako bolo uvedené v oddiele 1.2.6.



**KORIGENDÁ****Zápisnica o opravách k Dohovoru o právomoci a o uznávaní a výkone rozsudkov v občianskych a obchodných veciach podpísanému v Lugane 30. októbra 2007**

(Úradný vestník Európskej únie L 147 z 10. júna 2009)

Tieto opravy boli vykonané na základe zápisnice o opravách, ktorá bola podpísaná v Berne 27. októbra 2010 a ktorej deponitárom je Federálne ministerstvo zahraničných vecí Švajčiarskej konfederácie.

Na strane 7 v článku 5 ods. 3:

- namiesto:* „3. vo veciach nárokov na náhradu škody z iného ako zmluvného vzťahu na súdoch podľa miesta, kde došlo alebo by mohlo dôjsť ku skutočnosti, ktorá zakladá nárok na náhradu škody;“;
- má byť:* „3. vo veciach nárokov z mimozmluvnej zodpovednosti, na súdoch podľa miesta, kde došlo alebo by mohlo dôjsť ku skutočnosti, ktorá zakladá takýto nárok;“.

Na strane 9 v článku 14 ods. 2 písm. a):

- namiesto:* „a) z používania alebo prevádzky lodí, zariadení alebo lietadiel uvedených v odsoku 1 písm. a), pokiaľ právny poriadok štátu viazaného týmto dohovorom, v ktorom je takéto lietadlo registrované, nevyklučuje voľbu právomoci súdu vo veciach poistenia takýchto rizík;“ (\*)
- má byť:* „a) z používania alebo prevádzky lodí, zariadení alebo lietadiel uvedených v odseku 1 písm. a), pokiaľ vo vzťahu k posledne uvedeným právny poriadok štátu viazaného týmto dohovorom, v ktorom je takéto lietadlo registrované, nevyklučuje voľbu právomoci súdu vo veciach poistenia takýchto rizík;“.

Na strane 13 v článku 26 ods. 1:

- namiesto:* „1. Ak je osoba, ktorá má bydlisko v jednom štáte viazanom týmto dohovorom, žalovaná na súde iného štátu viazaného týmto dohovorom a nedostaví sa na tento súd, súd aj bez návrhu vyhlási, že nemá právomoc, ak si právomoc nemôže založiť na ustanoveniach tohto dohovoru.“;
- má byť:* „1. Ak je osoba, ktorá má bydlisko v jednom štáte viazanom týmto dohovorom, žalovaná na súde iného štátu viazaného týmto dohovorom a nezúčastní sa konania, súd aj bez návrhu vyhlási, že nemá právomoc, ak si právomoc nemôže založiť na ustanoveniach tohto dohovoru.“.

Na strane 19 v článku 60 ods. 1 písm. b):

- namiesto:* „b) ústrednú správu alebo“;
- má byť:* „b) ústredie riadenia alebo“.

---

(\*) V článku 14 ods. 2 písm. a) a písm. b) ako aj v článku 14 ods. 3 dohovoru uverejneného v Ú. v. EÚ L 147, 10.6.2009, s. 9 sa slovo „odsoku“ nahrádza slovom „odseku“. V dohovore, ktorý bol podpísaný, bola použitá správna skratka „ods.“.





## Predplatné na rok 2011 (bez DPH, vrátane poštovného)

Úradný vestník EÚ, séria L + C, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	1 100 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, tlačené vydanie + ročné DVD	22 úradných jazykov EÚ	1 200 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L, len tlačené vydanie	22 úradných jazykov EÚ	770 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria L + C, mesačné (súhrnné) DVD	22 úradných jazykov EÚ	400 EUR ročne
Dodatok k úradnému vestníku (séria S), Verejné obstarávanie a výberové konania, DVD, jedno vydanie za týždeň	viacjazyčné: 23 úradných jazykov EÚ	300 EUR ročne
Úradný vestník EÚ, séria C – konkurzy	jazyk(-y), v ktorom(-ých) sa konajú konkurzy	50 EUR ročne

Úradný vestník Európskej únie, ktorý vychádza vo všetkých úradných jazykoch Európskej únie, si možno predplatiť v ktoromkoľvek z 22 jazykových znení. Zahŕňa sériu L (Právne predpisy) a C (Informácie a oznámenia).

Každé jazykové znenie má samostatné predplatné.

V súlade s nariadením Rady (ES) č. 920/2005 uverejneným v úradnom vestníku L 156 z 18. júna 2005 a ustanovujúcim, že inštitúcie Európskej únie nie sú viazané povinnosťou vyhotovovať všetky právne akty v írskom jazyku a uverejňovať ich v tomto jazyku, sa úradné vestníky uverejnené v írskom jazyku predávajú osobitne.

Predplatné na dodatok k úradnému vestníku (séria S – Verejné obstarávanie a výberové konania) zahŕňa všetkých 23 úradných jazykových znení na jednom viacjazyčnom DVD.

Predplatitelia *Úradného vestníka Európskej únie* môžu získať rôzne prílohy k úradnému vestníku, ktoré sa budú zasielať na základe jednoduchej žiadosti. O vydaní týchto príloh budú informovaní prostredníctvom oznámení pre čitateľov, ktoré sa vkladajú do *Úradného vestníka Európskej únie*.

## Predaj a predplatné

Rozličné platené publikácie, rovnako ako aj *Úradný vestník Európskej únie*, si možno predplatiť a získať u obchodných distribútorov. Zoznam obchodných distribútorov možno nájsť na tejto internetovej adrese:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_sk.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_sk.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) poskytuje priamy a bezplatný prístup k právu Európskej únie. Na stránke si možno prehliadať *Úradný vestník Európskej únie*, ako aj zmluvy, právne predpisy, judikatúru a návrhy právnych aktov.**

**Viac sa dozviete na stránke: <http://europa.eu>**



Úrad pre vydávanie publikácií Európskej únie  
2985 Luxemburg  
LUXEMBURSKO

**SK**